



HU

A TANÁCS FŐTITKÁRSÁGA

# Az euróövezeti csúcstalálkozók eljárási szabályzata

REFERENCIASZÖVEGEK



2013. MÁRCIUS

## Tájékoztató

A kiadványt a Tanács Főtitkársága készítette, kizárólag tájékoztatási céllal.

Az Európai Tanáccsal, a Tanáccsal és az euróövezeti csúcstalálkozókkal kapcsolatos információk a [www.european-council.europa.eu](http://www.european-council.europa.eu), a [www.consilium.europa.eu](http://www.consilium.europa.eu) és a [www.eurozone.europa.eu](http://www.eurozone.europa.eu) honlapon találhatók, illetve a Tanács Főtitkárságának Közönségtájékoztatási Szolgálatától szerezhetők be az alábbi címen:

Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Tel.: +32 2 281 56 50

Fax: +32 2 281 49 77

[www.consilium.europa.eu/infopublic](http://www.consilium.europa.eu/infopublic)

Az Európai Unióról további információt a <http://europa.eu> honlapon találhat.

A katalógusadatok a kiadvány végén szerepelnek.

Luxembourg: Az Európai Unió Kiadóhivatala, 2013

ISBN 978-92-824-3901-2

doi:10.2860/91592

© Fényképek a borítón:

Mopic – Fotolia.com; Photo Service of the General Secretariat of the Council

© Európai Unió, 2013

A sokszorosítás a forrás feltüntetésével engedélyezett.

*Printed in Italy*

TELJESEN KLÓRMENTES PAPIRRA NYOMTATVA (TCF)

Az euróövezeti  
csúcstalálkozók  
eljárási szabályzata



# Tartalomjegyzék

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Bevezetés . . . . .                                                                            | 5  |
| 1. Az ülések összehívása és helyszíne. . . . .                                                 | 7  |
| 2. Az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítése és az azokat követő intézkedések. . . . .       | 7  |
| 3. A csúcstalálkozók napirendjének előkészítése. . . . .                                       | 8  |
| 4. Az euróövezeti csúcstalálkozók résztvevői, a delegációk és az ülések lefolytatása . . . . . | 9  |
| 5. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke . . . . .                                              | 10 |
| 6. Nyilatkozatok . . . . .                                                                     | 10 |
| 7. Titoktartási kötelezettség és dokumentumok bemutatása bírósági eljárásban . . . . .         | 11 |
| 8. Titkárság és biztonság . . . . .                                                            | 11 |
| 9. A szabályzat módosítása. . . . .                                                            | 12 |
| 10. Az euróövezeti csúcstalálkozónak címzett levelek. . . . .                                  | 12 |

## Hivatkozott szövegek

|                                                                                           |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Az euróövezeti csúcstalálkozó 2011. október 26 -i ülésén elfogadott nyilatkozat . . . . . | 13 |
| Az Európai Tanács 2012. október 18–19-i következtetései . . . . .                         | 27 |
| Az Európai Tanács 2012. december 13–14-i következtetései . . . . .                        | 40 |



## Bevezetés

Az euróövezeti csúcstalálkozók<sup>1</sup> lefolytatásának vezérelvét a munkamódszerek átláthatóságának és hatékonyságának a biztosítása jelenti, ami lehetővé teszi az euróövezeti csúcstalálkozók rendes résztvevői számára, hogy teljes hatáskörrel megvitathassanak egymással minden, az euróövezetet érintő közös érdekű kérdést, tiszteletben tartva ugyanakkor az Unió többi tagállamának anyagi és eljárási jogait, és amennyiben indokolt és lehetséges, az inkluzív módszereket előnyben részesítve.

Az olyan szervezési kérdések tekintetében, amelyekre e szabályzat nem terjed ki, hivatkozási alapként az Európai Tanács eljárási szabályzatát kell értelemszerűen alkalmazni.

---

<sup>1</sup> A gazdasági és monetáris unióbeli stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés ([http://www.eurozone.europa.eu/euro-area/topics/treaty-on-stability,-coordination-and-governance-\(tscg\)/](http://www.eurozone.europa.eu/euro-area/topics/treaty-on-stability,-coordination-and-governance-(tscg)/)) 12. cikke, az euróövezeti csúcstalálkozó 2011. október 26-i ülésén elfogadott nyilatkozat (lásd: 13. o.), valamint az Európai Tanács 2012. október 18–19-i ülésén, illetve 2012. december 13–14-i ülésén elfogadott következtetések (lásd: 27., illetve 40. o.) releváns rendelkezéseket tartalmaznak az euróövezeti csúcstalálkozók megszervezéséhez kapcsolódóan.



## 1. Az ülések összehívása és helyszíne

1. Az euróövezeti csúcstalálkozó – elnökének összehívására – évente legalább kétszer kerül megrendezésre. A rendes ülésekre lehetőség szerint az Európai Tanács üléseit követően kerül sor.
2. Az euróövezeti csúcstalálkozók Brüsszelben kerülnek megrendezésre, hacsak az elnök az euróövezeti csúcstalálkozó rendes résztvevőivel egyetértésben másként nem határoz.
3. Rendkívüli körülmények vagy sürgős esetek indokoltta tehetik az e szabályzattól való eltérést.

## 2. Az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítése és az azokat követő intézkedések

1. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke a Bizottság elnökével szoros együttműködésben és az eurócsoportban folytatott előkészítő munka alapján gondoskodik az euróövezeti csúcstalálkozók munkájának előkészítéséről és folytonosságáról.
2. Az eurócsoport előkészítő munkát folytat, valamint gondoskodik az euróövezeti csúcstalálkozókát követő intézkedésekről. A COREPER részére az euróövezeti csúcstalálkozók előtt és azokat követően is tájékoztatást kell nyújtani.
3. Az elnök szoros együttműködést folytat a Bizottság, illetve az eurócsoport elnökével, különösen rendszeres találkozók keretében, melyekre rendszerint havonta egy alkalommal kerül sor. E találkozókra az Európai Központi Bank elnökét is meg lehet hívni.
4. Az elnököt betegség miatti akadályoztatása, elhalálozása vagy megbízatásának a gazdasági és monetáris unióbeli stabilitásról, koordinációról és

kormányzásról szóló szerződés 12. cikke (1) bekezdésével összhangban történő megszüntetése esetén – szükségés esetben utódja megválasztásáig – az euróövezeti csúcstalálkozóznak a Tanács féléves elnökségét ellátó tagállamot képviselő rendes résztvevője helyettesíti, vagy ha ez nem alkalmazható, akkor a Tanács elnökségét következőként betöltő olyan tagállam, amelynek pénzneme az euró.

### 3. A csúcstalálkozók napirendjének előkészítése

1. A 2. pont 1. alpontjában meghatározott előkészítés céljából az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke – a Bizottság elnökével és az eurócsoporthoz elnökével szoros együttműködve – az 1. pont 1. alpontjában említett rendes euróövezeti csúcstalálkozókat megelőzően legalább négy héttel magyarázó jegyzetekkel ellátott napirendtervezetet küld az eurócsoporthoz részére.

2. Az eurócsoporthoz főszabályként az euróövezeti csúcstalálkozót megelőző 15 napos időszakban ül össze, hogy megvizsgálja a napirendtervezetet, majd a csoport elnöke e megbeszélések eredményeiről jelentést tesz az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke e jelentés tükrében továbbítja a napirendtervezetet az állam-, illetve kormányfők részére.

3. Amikor a gazdasági és monetáris uniósbeli stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés azon szerződő feleinek állam-, illetve kormányfői, amelyek pénzneme nem az euró, de amelyek megerősítették e szerződést, részt vesznek az euróövezeti csúcstalálkozókhoz folyó megbeszéléseken, e szerződő feleket a 4. pont 5. alpontjában említett kérdések tekintetében – az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke által meghatározandó módon – be kell vonni az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítésébe.

4. Az euróövezeti csúcstalálkozó résztvevői az ülés elején egyszerű többséggel hagyják jóvá a napirendet.

## 4. Az euróövezeti csúcstalálkozók résztvevői, a delegációk és az ülések lefolytatása

1. Az euróövezeti csúcstalálkozó rendes résztvevői – az európai csúcstalálkozó elnöke és az Európai Bizottság elnöke mellett – azon uniós tagállamok állam-, illetve kormányfői, amelyek pénzneme az euró.
2. Az euróövezeti csúcstalálkozón való részvételt meghívást kap az Európai Központi Bank elnöke is.
3. Az euróövezeti csúcstalálkozóra az eurócsoport elnökét is meg lehet hívni.
4. Meghallgatásra az Európai Parlament elnökét is meg lehet hívni.
5. A gazdasági és monetáris unióbeli stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés azon szerződő feleinek állam-, illetve kormányfői, amelyek pénzneme nem az euró, de amelyek megerősítették e szerződést, részt vesznek az euróövezeti csúcstalálkozónak a szerződő felek versenyképességével, az euróövezet általános felépítésének módosításával és az euróövezetre vonatkozó jövőbeli alapszabályokkal kapcsolatos megbeszélésein, továbbá adott esetben, de legalább évente egyszer a szerződés végrehajtására vonatkozó konkrét kérdésekkel kapcsolatos megbeszélésein.
6. Az euróövezeti csúcstalálkozónak helyet adó épületbe belépni jogosult tagállami delegációk, illetve a Bizottság delegációjának létszáma nem lépheti túl a 20–20 főt. Ebbe a létszámba nem tartozik bele a konkrét biztonsági vagy logisztikai támogató feladatokat ellátó technikai személyzet. A delegációk tagjainak nevét és beosztását előzetesen közölni kell a Tanács Főtitkárságával.
7. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke felel e szabályzat alkalmazásáért és a tanácskozások zökkenőmentes lefolytatásának biztosításáért. Ennek érdekében az elnök minden olyan intézkedést megtehet, amelynek célja a rendelkezésre álló idő lehető leghatékonyabb kihasználása, például dönthet a megtárgyalandó napirendi pontok sorrendjéről vagy megszabhatja a felszólalási idő hosszát és a felszólalók sorrendjét.
8. Az euróövezeti csúcstalálkozók nem nyilvánosak.

## 5. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke

1. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnökét az Európai Unió azon tagállamainak állam-, illetve kormányfői nevezik ki, amelyek pénzneme az euró, mégpedig egyszerű többségi szavazással, az Európai Tanács elnökének megválasztásával egyidejűleg és annak hivatali idejével azonos időtartamra.

2. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke

- (a) elnököl az euróövezeti csúcstalálkozókra és lendületet ad munkájának;
- (b) összeállítja az ülések napirendjét;
- (c) a Bizottság elnökével együttműködve és az eurócsoportban folytatott munka alapján gondoskodik az euróövezeti csúcstalálkozók munkájának előkészítéséről és folytonosságáról;
- (d) gondoskodik arról, hogy az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítése során figyelembe vételre kerüljön az összes releváns tanácsi és miniszteri ülés munkájának az eredménye;
- (e) minden euróövezeti csúcstalálkozót követően jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek;
- (f) az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítéséről és eredményeiről folyamatosan és részletesen tájékoztatja a gazdasági és monetáris unióbeli stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés azon szerződő feleit, amelyek pénzneme nem az euró, és az Európai Unió többi tagállamát;
- (g) az euróövezeti csúcstalálkozókra folytatott tanácskozások eredményét a Bizottság elnökével közösen ismerteti a nyilvánossággal.

## 6. Nyilatkozatok

1. Az euróövezeti csúcstalálkozó résztvevői nyilatkozatot adhatnak ki a közös álláspontokról és a közös cselekvési irányvonalakról. E nyilatkozatokat közzé kell tenni.

2. Az euróövezeti csúcstalálkozó nyilatkozattervezeteit az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének felügyelete mellett, a Bizottság elnökével és az eurócsoporthoz elnökével szoros együttműködésben, az eurócsoporthoz előkészítő munkája alapján kell elkészíteni.
3. A nyilatkozatokat az euróövezeti csúcstalálkozó rendes résztvevői konszenzussal fogadják el.
4. Az euróövezeti csúcstalálkozó résztvevői az euróövezeti csúcstalálkozó nyilatkozatait az Európai Unió hivatalos nyelvein adják ki.
5. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének javaslatára írásbeli eljárás útján is jóváhagyható egy nyilatkozattervezet, amennyiben az sürgős kérdésről szól, és az eljárás alkalmazásával az euróövezeti csúcstalálkozó valamennyi rendes résztvevője egyetért.

## 7. Titoktartási kötelezettség és dokumentumok bemutatása bírósági eljárásban

Az uniós jog dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó rendelkezéseinek a sérelme nélkül, az euróövezeti csúcstalálkozón folyó tanácskozásokra – amennyiben az euróövezeti csúcstalálkozó másképp nem határoz – szakmai titoktartási kötelezettség vonatkozik.

## 8. Titkárság és biztonság

1. Az euróövezeti csúcstalálkozónak és elnökének munkáját a Tanács főtitkárának felügyelete mellett a Tanács Főtitkársága segíti.

2. A Tanács főtitkára részt vesz az euróövezeti csúcstalálkozókon, és meghozza a tárgyalások megszervezéséhez szükséges intézkedéseket.
3. A Tanács biztonsági szabályait értelemszerűen alkalmazni kell az euróövezeti csúcstalálkozó vonatkozásában is.

## 9. A szabályzat módosítása

Ez a szabályzat az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének javaslatára, konszenzussal módosítható. E célra írásbeli eljárás is alkalmazható. A szabályzat módosítását különösen az indokolhatja, ha az euróövezet kormányzásában változás történik.

## 10. Az euróövezeti csúcstalálkozónak címzett levelek

Az euróövezeti csúcstalálkozónak szóló leveleket annak elnökének kell címezni, a következő címre:

Euro Summit  
Rue de la Loi / Wetstraat 175  
1048 Bruxelles / Brussel  
Belgique / België

## AZ EURÓÖVEZETI CSÚCSTALÁLKOZÓ 2011. OKTÓBER 26-I ÜLÉSÉN ELFOGADOTT NYILATKOZAT

1. Az elmúlt három évben példa nélküli intézkedéseket hoztunk a pénzügyi világválság hatásainak leküzdésére, mind az Európai Unió egészében, mind az euróövezetben. Az általunk kidolgozott stratégia határozott törekvései a költségvetési konszolidáció biztosítása, a nehéz helyzetben levő országok támogatása, valamint az euróövezet irányításának megerősítése. Mindez lehetővé teszi az országaink közötti mélyebb gazdasági integrációt és egy ambiciózus növekedési program követését. Július 21-i ülésünkön számos nagy horderejű döntést hoztunk. Jelentősen javította a válságra való válaszadási képességünket, hogy az euróövezet mind a 17 tagállama ratifikálta az Európai Pénzügyi Stabilitási Eszközzel (EFSF) kapcsolatos intézkedéseket. Egy másik fontos eredmény, hogy mindhárom intézmény elfogadta az uniós struktúrákon belül a gazdasági kormányzás javításáról szóló, nagy horderejű jogalkotási csomagot. Az európai szemeszter bevezetése alapjaiban változtatta meg költségvetési és gazdaságpolitikáink koordinálásának módját, hiszen az európai uniós szintű koordináció most már a tagállami szintű döntések meghozatala előtt megtörténik. Az euró továbbra is szilárd alapokon nyugszik.

2. A bizalom helyreállításához további intézkedésekre van szükség. Ez az oka annak, hogy ma újabb átfogó intézkedéscsomagot fogadtunk el, amely tükrözi szilárd eltökéltségünket az iránt, hogy minden szükséges erőfeszítést megtegyünk a jelenlegi nehézségek leküzdése érdekében, és megtegyük a gazdasági és monetáris unió kiteljesítéséhez szükséges lépéseket. Teljes mértékben támogatjuk az EKB azon lépéseit, amelyek célja az euróövezeti árstabilitás fenntartása.

### **Fenntartható államháztartás és strukturális reformok a növekedés érdekében**

3. Az Európai Uniónak javítania kell a növekedési és foglalkoztatási kilátásait, amint ezt a 2011. október 23-i európai tanácsi ülésen elfogadott növekedési program is felvázolja. Ismételten hangsúlyozzuk, hogy teljes mértékben elköteleztünk vagyunk az első európai szemeszter keretében tett országspecifikus ajánlások végrehajtása és a közkiadásoknak a növekedést elősegítő szakterületekre való összpontosítása iránt.

4. Az euróövezet minden tagállamának eltökélt szándéka, hogy folytassa a költségvetési konszolidációra vonatkozó politikáját és a strukturális reformokat. Különös erőfeszítésre van szükség azon államok részéről, amelyeket az állampiacon tapasztalható feszültségek érintenek.

5. Üdvözöljük a Spanyolország által tett jelentős lépéseket a költségvetési hiány csökkentésére, a bankszektor átstrukturálására, valamint a termék- és munkaerőpiacok megreformálására, valamint üdvözöljük a költségvetés kiegyensúlyozására vonatkozó alkotmánymódosítás elfogadását is. A költségvetési kiigazításoknak a tervezett módon való, regionális szinten is megvalósuló szigorú végrehajtása kulcsfontossággal bír a Stabilitási és Növekedési Paktum keretében tett kötelezettségvállalások teljesítése és a fiskális keret megerősítése szempontjából, többek között alacsonyabb szintű jogszabályok kialakítása révén, annak érdekében, hogy az alkotmánymódosítás teljes körűen életbe léphessen. Az elfogadhatatlanul magas szintű munkanélküliség csökkentése céljából további növekedésösztönző intézkedésekre is szükség van. Ezek keretében többek között elő kell segíteni a munkaerő-piaci változásokat a vállalati rugalmasság növelése és a munkaerő foglalkoztathatóságának javítása céljából, valamint további reformokra van szükség a versenyképesség javítása érdekében is, különösen a szolgáltatási ágazat reformjának kibővítése révén.

6. Üdvözöljük Olaszországnak a növekedésösztönző szerkezeti reformokra és a költségvetési konszolidációs stratégiájára vonatkozó terveit, melyeket az Európai Tanács, illetve a Bizottság elnökének küldött levél körvonalaz, és felszólítjuk Olaszországot, hogy mihamarabb nyújtson be ambiciózus menetrendet e reformok végrehajtására. Méltányoljuk Olaszország kötelezettségvállalását arra, hogy 2013-ig kiegyensúlyozza államháztartását, 2014-re pedig szerkezeti többletet érjen el költségvetésében, és ennek eredményeképpen a bruttó államadósság hiányát 2014-ben a bruttó hazai termék 113%-ára szorítsa le, valamint hogy 2012 közepéig az alkotmányban rögzítse a kiegyensúlyozott költségvetésre vonatkozó követelményt.

Olaszország végre fogja hajtani a javasolt szerkezeti reformokat annak érdekében, hogy a bürokrácia csökkentésével, a szakmai szolgáltatásokra megállapított minimális díjszabás eltörlésével és a helyi közszolgáltatások és közművek további liberalizálásával növelje a versenyképességet. Tudomásul vesszük, hogy Olaszország kötelezettséget vállal arra, hogy a – költségvetési megszorítások

figyelembevételével – 2011 végéig átalakítja a munkajogszabályokat, különös tekintettel az elbocsátással kapcsolatos szabályokra és eljárásokra, valamint felülvizsgálja a jelenleg széttagolt munkanélküli ellátási rendszert. Tudomásul vesszük, hogy 2026-ig 67 évre szándékozik emelni a nyugdíjkorhatárt, és javasoljuk, hogy az év végéig határozza meg e cél elérésének folyamatát.

Támogatjuk Olaszország arra irányuló szándékát, hogy a növekedés fokozása és a regionális különbségek kezelése feltételeinek javítása érdekében felülvizsgálja a strukturális alapok alá tartozó programokat úgy, hogy módosítja a projektek fontossági sorrendjét, valamint az oktatásra, a foglalkoztatásra, a digitális menetrendre és a vasútra/hálózatokra összpontosít. Felkérjük a Bizottságot, hogy nyújtsa be az intézkedések részletes értékelését, és kísérje figyelemmel azok végrehajtását, az olasz hatóságokat pedig arra kérjük, hogy kellő időben szolgáltatassák az említett értékeléshez szükséges információkat.

### **Kiigazítási programot végrehajtó országok**

7. Hangsúlyozzuk eltökélt szándékunkat az iránt, hogy a kedvezményezett országokat – amennyiben a programokat maradéktalanul végrehajtják – továbbra is támogassuk mindaddig, amíg újra piaci forráshoz nem tudnak jutni.

8. A kedvezményezett országokat illetően elégedettek vagyunk Írországnak a kiigazítási program maradéktalan megvalósítása terén elért eredményeivel, amely máris sikeresnek bizonyult. Portugália szintén megfelelően halad a saját programjával, és elkötelezett amellett, hogy további olyan intézkedéseket hozzon, amelyek segítik a költségvetési fenntarthatóságot és javítják a versenyképességet. Mindkét országot arra kérjük, hogy fokozzák erőfeszítéseiket, tartsák magukat a közösen elfogadott célkitűzésekhez, és álljanak készen arra, hogy minden egyéb olyan intézkedést meghozzanak, amelyre szükség lehet e célkitűzések megvalósításához.

9. Üdvözljük az eurócsoporthoz a Görögország számára kidolgozott EUIMF támogatási program hatodik részletének folyósítására vonatkozó döntését. Várakozással tekintünk az év végéig megkötendő új, fenntartható és hiteles EU–IMF többéves program elé.

10. A görög program végrehajtásának ellenőrzésére szolgáló mechanizmusokat a görög kormány kérésének megfelelően meg kell erősíteni. A program görög, és

végrehajtása a görög hatóságok feladata. A Bizottság – a trojka egyéb tagjaival együttműködve – helyszíni ellenőrző kapacitást fog kiépíteni az új program időtartamára, amelyben a nemzeti szakértők is helyet kapnak, és amely tanácsadás és segítségnyújtás formájában szorosan és folyamatosan együttműködik majd a görög kormánnyal és a trojkával a reformok mielőbbi és teljes körű végrehajtása érdekében. A Bizottság támogatást nyújt majd a trojkának annak értékelésében is, hogy a görög kormány által hozott intézkedések összhangban vannak-e a programban tett kötelezettségvállalásokkal. A Bizottság új szerepét az egyetértési megállapodás rögzíti. A görög bankok feltőkésítését célzó jelentős összegű intézményi hitelek hatékony felhasználásának megkönnyítése céljából a görög kormánnyal és a trojkával való közös megállapodás alapján meg fogjuk erősíteni a Görög Pénzügyi Stabilitási Alap (*Hellenic Financial Stability Fund*, HFSF) irányítását.

11. Teljes mértékben támogatjuk a Bizottság által felállított technikai támogató munkacsoportot.

12. A magánszektor bevonása alapvető szerepet játszik a görög adósság fenntarthatósága szempontjából. Ezért üdvözljük a Görögország és a magánbefektetők között jelenleg folyó vitákat, amelyek célja, hogy megoldást találjanak a magánszektor fokozott bevonására. A magánszektor bevonása – a görög gazdaság ambiciózus reformjára vonatkozó programmal együtt – minden bizonnyal biztosítani fogja, hogy a görög államadósság a kitűzött célnak megfelelően 2020-ra a bruttó hazai termék 120%-ára csökkenjen. Ezért felkérjük Görögországot, a magánbefektetőket és minden érintett felet, hogy hajtsanak végre olyan önkéntes kötvénycserét, melynek eredményeképpen a magánbefektetők kezében lévő görög adósság névértékének 50%-a leírásra kerül. Az euróövezeti tagállamok a magánszektor bevonásából származó csomaghoz 30 milliárd euró összegig járulnak hozzá. Ennek alapján a közsféra készen áll arra, hogy 2014-ig 100 milliárd euróig terjedő finanszírozást nyújtson, amely magában foglalja a görög bankok szükségessé vált feltőkésítését. Az új programról a tervek szerint 2011 végéig születik megállapodás, és a kötvénycserére 2012 elején kell sort keríteni. Felszólítjuk a Nemzetközi Valutaalapot, hogy járuljon hozzá az új görög program finanszírozásához is.

13. Görögország kötelezettséget vállal arra, hogy a Helios-projektből és a kiigazítási programban még nem említett, egyéb privatizációs jövedelmekből származó

jövőbeni bevételeket a Görög Köztársaság eladósodottságának további csökkentésére használja fel 15 milliárd euró összegig annak érdekében, hogy helyreálljon az EFSF hitelezési kapacitása.

14. A biztosítékok minőségének javítása érdekében hitelminőség-javítást biztosítunk annak lehetővé tétele érdekében, hogy a görög bankok továbbra is igénybe tudják venni az eurórendszer likviditási műveleteit.

15. Ami az euróövezetben a magánszektor bevonásával kapcsolatos általános megközelítésünket illeti, újólág hangsúlyozzuk a 2011. július 21-i döntésünket, miszerint Görögország helyzetének kezelése kivételes és egyedülálló megoldást igényel.

16. Az euróövezethez tartozó összes többi tagállam újólág ünnepélyesen megerősíti rendíthetetlen eltökéltségét az iránt, hogy maradéktalanul teljesítse adósságszolgálati kötelezettségeit, és hogy eleget tegyen a fenntartható költségvetési feltételekre és a strukturális reformokra vonatkozóan tett valamennyi kötelezettségvállalásának. Az euróövezet állam-, illetve kormányfői maradéktalanul támogatják ezt az eltökélt szándékot, hiszen az egyes országok adósságvállalásának hitelessége meghatározó fontosságú az egész euróövezet pénzügyi stabilitásának biztosítása szempontjából.

### **Stabilizációs mechanizmus**

17. A módosított EFSF ratifikációjának folyamata immár minden, az euróövezethez tartozó tagállamban lezárult, és az eurócsoport elfogadta a végrehajtási iránymutatásokat az elsődleges, illetve másodlagos piaci intervenciókra, az elővigyázatossági intézkedésekre és a bankok feltőkésítésére vonatkozóan. A július 21-én az EFSF-fel kapcsolatban hozott döntéseink tehát teljes körűen életbe léptek. Az euróövezet pénzügyi stabilitásának biztosítása érdekében minden rendelkezésre álló eszközzel hatékonyan fogunk élni. A végrehajtási iránymutatókban foglaltak szerint az új (elővigyázatossági) programok esetében az IMF gyakorlatával összhangban szigorú szabályok alkalmazandók. A Bizottság az érintett tagállamok tekintetében fokozott felügyeletet gyakorol majd, és rendszeresen jelentést tesz az eurócsoportnak.

18. Egyetértünk abban, hogy a kibővített EFSF kapacitását a rendelkezésre álló forrásoknak az alábbi kereteken belüli maximalizálására törekedve kell felhasználni:

- a cél az, hogy a piaci nyomásnak kitett euróövezeti tagállamok folyamatosan piaci forrásokhoz juthassanak és biztosított legyen az uniós állampapír-piac megfelelő működése, ugyanakkor fennmaradjon az EFSF kiváló hitelképessége is. Ezekre az intézkedésekre a pénzügyi stabilitás biztosítása és a továbbterjedés elleni megfelelő védelem érdekében van szükség,
- mindeerre a stabilitási eszköz mögött álló garanciák összegének növelése nélkül és a Szerződés által szabott kereteken belül, továbbá a jelenlegi keretmegállapodás feltételeivel összhangban, az elfogadott eszközök keretein belül, valamint a megfelelő feltételek és felügyelet mellett fog sor kerülni.

19. Egyetértünk abban, hogy az EFSF finanszírozási képességének növelésére alapvetően az alábbi két lehetőség áll rendelkezésre:

- a tagállamok által kibocsátandó új állampapírok hitelminőségének a javítása, ezáltal a finanszírozási költségek csökkentése. E kockázatbiztosítás megvásárlását lehetőségként ajánlanák fel a magánbefektetők számára, amikor az elsődleges piacon kötvényt jegyeznek,
- az EFSF finanszírozási képességének maximalizálása a magán és állami pénzügyi intézmények és befektetők erőforrásainak ötvözése révén, amit különleges célú gazdasági egységek létrehozásával lehet megvalósítani. Ez megnöveli majd a hitelnyújtás, a bankok feltőkésítése és az elsődleges, illetve másodlagos piacon történő kötvényszerzés céljára rendelkezésre álló források összegét.

20. Az EFSF rugalmassága lehetővé teszi majd e két lehetőség egyidejű alkalmazását az elérni kívánt konkrét cél és a piaci körülmények függvényében. Az egyes lehetőségeknek a finanszírozási képességet növelő hatása függni fog azok sajátos jellemzőitől és a piaci feltételektől, de akár négy-ötszörös is lehet.

21. Felhívjuk az eurócsoporthoz, hogy – iránymutatások formájában és a feltételeknek az EFSF által elkészített tervezetével összhangban – novemberben véglegesítse a fenti módszerek megvalósításának pontos feltételeit.

22. Emellett az EFSF további növelése érhető el az IMF-fel való még szorosabb együttműködés révén. Az eurócsoport, a Bizottság és az EFSF megvizsgál minden erre vonatkozó lehetőséget.

### **Bankrendszer**

23. Üdvözljük az Európai Tanács tagjai által a mai napon a bankok feltőkésítésére és finanszírozására vonatkozóan elért megállapodást (lásd a 2. mellékletet).

### **Gazdasági és költségvetési koordináció és felügyelet**

24. A gazdasági kormányzásról szóló jogalkotási csomag meg fogja erősíteni a gazdaság- és költségvetéspolitikai koordinációt és felügyeletet. 2012. januári hatálybalépését követően ez a jogalkotási csomag az európai szemeszter részeként szigorúan végrehajtásra kerül. Szigorú felügyeletre – többek között a többi tagállam által gyakorlandó nyomás révén is –, valamint minden rendelkezésre álló, már meglévő és új eszköz felhasználására hívjuk fel a Bizottságot és a Tanácsot. Fel kívánjuk idézni az Euró Plusz Paktum keretében tett kötelezettségvállalásainkat is.

25. A monetáris uniós tagság messzemenő következményekkel jár, és lényegesen szorosabb koordinációt és felügyeletet követel annak érdekében, hogy biztosított legyen a térség egészének stabilitása és fenntarthatósága. A jelenlegi válság nyomán láthatóvá vált, hogy e feladatokat sokkal hatékonyabb módon kell kezelni. Ezért válságkezelési eszközeinknek az euróövezeten belüli megerősítésével egyidejűleg a gazdasági és költségvetési politikák összehangolása terén is további lépéseket fogunk tenni azáltal, hogy fokozzuk a koordinációt, a felügyeletet és a fegyelmet. Kidolgozzuk továbbá az egységes valutaövezet működésének támogatásához szükséges szakpolitikákat.

26. Kötelezettséget vállalunk konkrétan arra, hogy a most elfogadott jogalkotási csomagra, az európai szemeszterre és az Euró Plusz Paktumra építve nemzeti szinten végrehajtjuk az alábbi kiegészítő intézkedéseket:

- (a) minden euróövezeti tagállam szabályt fogad el a strukturális egyenleget tekintve kiegyensúlyozott költségvetésre vonatkozóan, amellyel a Stabilitási és Növekedési Paktumot – lehetőség szerint alkotmányos vagy ezzel azonos szinten – 2012 végéig átülteti a nemzeti jogba;

- (b) a nemzeti költségvetési keretek a tagállamok költségvetési keretrendszerére vonatkozó követelményekről szóló irányelvet meghaladó mértékben kerülnek megerősítésre. Konkrétabban: a nemzeti költségvetéseket független növekedési előrejelzésekre kell alapozni;
- (c) a nemzeti parlamentek felkérést kapnak, hogy vegyék figyelembe a gazdaság- és költségvetési politikák alakításáról uniós szinten készülő ajánlásokat;
- (d) bármely jelentős, potenciálisan átgyűrűző hatású költségvetés- vagy gazdaságpolitikai reformterv elfogadását megelőzően konzultációra kerül sor a Bizottsággal és más euróövezeti tagállamokkal annak érdekében, hogy vizsgálat készülhessen az euróövezet egészére gyakorolt lehetséges hatásokról,
- (e) elkötelezettség a Bizottság és az illetékes biztos által tett, a Stabilitási és Növekedési Paktum végrehajtására vonatkozó ajánlások betartása mellett.

27. Egyetértünk továbbá abban, hogy indokolt az alábbi irányvonalak mentén a szorosabb nyomon követés és az intézkedések fokozott érvényesítése:

- (a) a túlzott hiány esetén követendő eljárásban érintett euróövezeti tagállamok esetében a Bizottság és a Tanács jogosítványokat kap arra, hogy a nemzeti költségvetés tervezetét a nemzeti parlament általi elfogadást megelőzően megvizsgálja, és azt véleményezze. Emellett a Bizottság nyomon fogja követni a költségvetések végrehajtását, és szükség esetén évközi módosításokat javasol;
- (b) a kiigazítási program kisiklása esetén a program végrehajtásának szorosabb nyomon követésére és koordinálására kerül majd sor.

28. Érdeklődéssel várjuk a Bizottság közeljövőben elkészülő és az EUMSZ 136. cikkével összhangban a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek benyújtandó javaslatát a szorosabb nyomon követésről. Ezzel összefüggésben üdvözljük a Bizottság arra irányuló szándékát, hogy megerősítse a Bizottságon belül annak a biztosnak a szerepét, aki a szorosabb nyomon követés és az intézkedések fokozott érvényesítése ügyében illetékes.

29. Tovább erősítjük majd a gazdasági és monetáris unió gazdasági pillérét és javítunk a makro- és mikro-gazdaságpolitikák koordinálásán. Az Euró Plusz Paktumra építve növelni fogjuk a versenyképességet, ami által fokozottabban összehangoljuk a növekedés és a foglalkoztatottság előmozdítását célzó szakpolitikákat. A költségvetési konszolidáció és a gazdasági növekedés támogatása érdekében a gazdaságpolitikai koordináció megerősítésének részeként

az euróövezetben biztosítani kell az adópolitikák pragmatikus koordinációját. Folyamatban van a közös konszolidált társaságiadó-alapról, valamint a pénzügyi tranzakciókra kivetendő adóról szóló bizottsági javaslatra irányuló jogalkotási munka.

### **Az euróövezet irányítási struktúrája**

30. Az aktuális kihívások hatékonyabb kezelése, valamint a szorosabb integráció érdekében meg fogjuk erősíteni az euróövezet irányítási struktúráját, ugyanakkor megőrizzük az Európai Unió egészének integritását is.

31. E célból rendszeresen – legalább évente kétszer – találkozunk majd e szűkebb körben, az euróövezeti csúcstalálkozók alkalmával, hogy stratégiai iránymutatást nyújtsunk az euróövezeti gazdasági és költségvetési politikákra vonatkozóan. Ezáltal nemzeti szakpolitikáinkban jobban figyelembe tudjuk majd venni az euróövezeti dimenziót.

32. Az euróövezet napi szintű irányításáért elsősorban továbbra is az eurócsoport lesz felelős, a Bizottsággal és az EKB-val együttesen. Az eurócsoport központi szerepet fog betölteni az európai szemeszternek az euróövezeti tagállamok általi végrehajtásában. E célból a jövőben erőteljesebb előkészítési struktúra fog a rendelkezésére állni.

33. Az ezzel kapcsolatos részleteket e dokumentum 1. melléklete tartalmazza.

### **További integráció**

34. Az euró az európai projekt magját képezi. Meg fogjuk erősíteni a gazdasági uniót annak érdekében, hogy az megfeleljen a monetáris uniónak.

35. Felkérjük az Európai Tanács elnökét, hogy a Bizottság elnökével és az eurócsoport elnökével szoros együttműködésben vizsgálja meg, milyen lépésekkel érhető el a fenti cél. Feladatunk során arra fogunk összpontosítani, hogy tovább fokozzuk az euróövezeten belüli gazdasági konvergenciát, javítsuk a költségvetési fegyelmet, valamint elmélyítsük a gazdasági uniót, ideértve a Szerződésen elvégzendő kisebb változtatások lehetőségének feltérképezését is. Az első iránymutatásokról való megállapodás alapjaként 2011 decemberére időközi jelentés

készül majd. A jelentés ütemtervet is tartalmaz az előrehaladásra vonatkozóan, az intézmények előjogainak teljes mértékű tiszteletben tartása mellett. Az elfogadott intézkedések végrehajtásának módjáról szóló jelentés 2012 márciusára készül el végleges formában.

### *1. melléklet*

#### **Tíz intézkedés az euróövezet irányításának javítására**

Szükség van az euróövezet gazdaságpolitikai koordinációjának és felügyeletének a megerősítésére, a döntéshozatal eredményességének a javítására és a következetesebb kommunikáció biztosítására. E célból – az egész EU integritásának maradéktalan tiszteletben tartásával – a következő tíz intézkedés meghozatalára kerül sor:

1. Az euróövezet állam-, illetve kormányfői és a Bizottság elnöke rendszeresen euróövezeti csúcstalálkozókat tartanak. Ezekre a találkozókra évente legalább két alkalommal, az éves gazdasági kormányzási ciklus kulcsfontosságú időpontjaiban, és lehetőség szerint az Európai Tanács üléseit követően kerül majd sor. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke szükség szerint további találkozót hívhat össze. Az euróövezeti csúcstalálkozó stratégiai irányvonalakat határoz majd meg az euróövezeti gazdaságpolitikák megvalósítását, a versenyképesség javítását és a fokozott konvergenciát illetően. Az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítéséről – a Bizottság elnökével szorosan együttműködve – az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke gondoskodik majd.
2. Az euróövezet állam-, illetve kormányfői megválasztják az euróövezeti csúcstalálkozó elnökét, ezzel egyidejűleg és azonos időtartamra az Európai Tanács is megválasztja az elnökét. A következő választásig az Európai Tanács jelenlegi elnöke tölti be az euróövezeti csúcstalálkozók elnökének a tisztét.

3. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke a nem euróövezeti tagállamokat folyamatosan tájékoztatja a csúcstalálkozók előkészítéséről és eredményéről. Az elnök az Európai Parlamentet szintén tájékoztatja az euróövezeti csúcstalálkozók eredményéről.

4. A jelenlegi gyakorlathoz hasonlóan az eurócsoporthoz gondoskodik a gazdaságpolitikák egyre szorosabb koordinációjáról és a pénzügyi stabilitás előmozdításáról. Az uniós intézményekre e tekintetben ráruházott hatáskörök tiszteletben tartásával az eurócsoporthoz előmozdítja az euróövezeti tagállamok gazdaság- és költségvetési politikáinak fokozott felügyeletét. Előkészíti továbbá az euróövezeti csúcstalálkozókat, és gondoskodik az azokat követő intézkedésekről.

5. Az eurócsoporthoz elnökét a Szerződésekhöz csatolt 14. jegyzőkönyvvel összhangban választják meg. A jelenlegi elnök megbízatásának lejártakor határoznak arról, hogy az elnök az eurócsoporthoz tagjai közül kerül-e kiválasztásra vagy egy a feladatait teljes munkaidőben ellátó elnök lesz-e brüsszeli székhellyel. Az eurócsoporthoz munkatervéről konzultálnak az euróövezeti csúcstalálkozó elnökével, aki felkérheti az eurócsoporthoz elnökét, hogy hívjon össze eurócsoporthoz ülést, különösen az euróövezeti csúcstalálkozók előkészítése vagy az annak iránymutatásait követő intézkedések céljából. Meghatározzák majd a pontos feladatköröket, és kialakítják az euróövezeti csúcstalálkozó, az eurócsoporthoz és az előkészítő szervek közötti alá- és fölérendeltségi viszonyokat.

6. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnöke rendszeresen – legalább havonta egy alkalommal – találkozik a Bizottság elnökével és az eurócsoporthoz elnökével. Az EKB elnökét is meg lehet hívni a találkozókra. A felügyeleti hatóságok elnökei és az EFSF elnök-vezérigazgatója / az ESM ügyvezető igazgatója *ad hoc* jelleggel meghívást kaphatnak ezekre a találkozókra.

7. Az előkészítő munkát továbbra is az eurócsoporthoz üléseit előkészítő munkacsoport végzi a Bizottság szaktanácsai alapján. Az eurócsoporthoz üléseinek előkészítéséért szintén e munkacsoport felel. Ennek munkáját segíti a póttagokat/a pénzügyminiszterek képviselőit tömörítő állandó alcsoporthoz, amely gyakrabban ülésezik és a munkacsoport elnökének irányítása mellett dolgozik.

8. A munkacsoport elnöke egy a feladatait teljes munkaidőben ellátó elnök lesz brüsszeli székhellyel. Az elnököt elvben a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság elnökével egy időben választják majd meg.

9. A jelenlegi adminisztratív struktúrák (azaz a Tanács Főtitkársága és az EFC Titkársága) megerősítésre kerülnek és kellőképpen összehangolt együttműködést folytatnak annak érdekében, hogy – a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság / az eurócsoporthatározat üléseit előkészítő munkacsoport elnökének irányítása mellett – megfelelő támogatást nyújtsanak az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének és az eurócsoporthatározat elnökének. Külső szakértőket szükség szerint, *ad hoc* jelleggel vonnak be a tevékenységbe.

10. A kommunikáció javítása és az üzenetek következetességének biztosítása céljából egyértelmű szabályok és mechanizmusok kerülnek meghatározásra. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének és az eurócsoporthatározat elnökének különleges felelőssége van ezen a területen. Az euróövezeti csúcstalálkozó elnökének és a Bizottság elnökének együttes feladata az euróövezeti csúcstalálkozón hozott döntések közzéadása, az eurócsoporthatározat döntéseinek közzéadása pedig az eurócsoporthatározat elnökének és a pénzügyekért felelős biztosnak a hatáskörébe tartozik.

## 2. melléklet

### Konszenzus a banki csomagról

1. A bankszektorba vetett bizalom helyreállítása érdekében, valamint az uniós bankszektor prudenciális felügyelete megerősítésének összefüggésében sürgősen intézkedéseket kell hozni (banki csomag). Ezeknek az intézkedéseknek választ kell adniuk az alábbiakra:

- (a) biztosítani kell a bankok középtávú finanszírozását a hitelszűke elkerülése és a reálgazdaságba irányuló hiteláramlás fenntartása érdekében, és ennek megvalósítására össze kell hangolni az intézkedéseket;

- (b) megbízható és összehangolt módon javítani kell a bankok tőkéjének minőségét és mennyiségét, hogy ellen tudjanak állni a sokkhatásoknak.

### **Hosszú távú finanszírozás**

2. Adott esetben garanciát kell vállalni a banki forrásokra, hogy a bankok közvetlenebb támogatáshoz jussanak a hosszú távú finanszírozáshoz jutás terén (rövid távú finanszírozás az EKB-nál és az érintett nemzeti központi bankoknál elérhető). Ez a hitelkihelyezések leépítésének korlátozását célzó stratégiának is alapvető eleme.

3. A jelenlegi piaci körülmények között valószínűleg nem jelentene kielégítő megoldást a 2008-as intézkedések egyszerű megismétlése, amikor is a likviditási rendszerek kialakításánál a tagállamok teljes körű mérlegelési jogkörrel rendelkeztek. Ezért uniós szinten ténylegesen összehangolt megközelítésre van szükség a belépési kritériumokat, a kamatmeghatározást és a feltételeket illetően. A Bizottságnak az EBH-val, az EBB-vel és az EKB-val közösen késedelem nélkül fel kell tárnia, hogy milyen lehetőségek állnak rendelkezésre e cél megvalósítására, és jelentést kell tennie a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság részére.

### **Bankok feltőkésítése**

4. Kitűzött tőke megfelelési mutató: Mindannyian egyetértünk abban, hogy – a rendkívüli körülményekre figyelemmel – egy ideiglenes puffer képzése céljából lényegesen magasabb, 9%-os tőke megfelelési mutatót kell előírni, a legjobb minőségű tőkeelemeket figyelembe véve, az állampapír-pozíciókat piaci értékükön elkönnyelve, oly módon, hogy mindkettő meghatározásánál a 2011. szeptember 30-i helyzetet vesszük alapul. A tőke megfelelési mutató kitűzött értékét a nemzeti felügyeleti hatóságokkal egyeztetett és az Európai Bankhatóság által koordinált tervek alapján 2012. június 30-ig kell elérni. Ez a prudens értékelés nem érintené a vonatkozó pénzügyi beszámolási szabályokat. A nemzeti felügyeleti hatóságok az Európai Bankhatóság égisze alatt gondoskodnak arról, hogy a bankok tőkeemelésre vonatkozó tervei ne vezessenek a hitelkihelyezések túlzott leépítéséhez. Többek között ügyelnek a realgazdaságba való hiteláramlás fenntartására, és figyelembe veszik az adott bankcsoport – ideértve azok valamennyi tagállamban lévő leányvállalatait is – jelenlegi kiterjedési szintjét, szem előtt tartva azt is, hogy el kell kerülni a fogadó országbeli hitelnyújtásra, illetve az állampapírpiacokra való indokolatlan nyomásgyakorlást.

5. A tőkebevonás módja: A bankoknak először magánforrásokból – ezen belül szerkezetátalakítással és hitel-tőke konverzióval – kell biztosítaniuk a tőkét. A bankoknak a cél eléréséig korlátozniuk kell az osztalékok és prémiumok kifizetését. Szükség esetén a nemzeti kormány támogatást biztosít. Amennyiben erre nincs mód, az euróövezetbeli országok esetében az európai pénzügyi stabilitási eszközökből nyújtott hitellel kell finanszírozni a feltőkésítést.

### **Állami támogatás**

6. Az állami támogatás bármely formája, legyen az nemzeti vagy uniós szintű, a válság leküzdésére nyújtható állami támogatásokra vonatkozó ideiglenes keretszabályban foglalt feltételekhez lesz kötött, és a Bizottság jelezte, hogy a keretszabályt a válság jellegéhez igazítva, a megfelelő arányosság mellett alkalmazzák majd.

## AZ EURÓPAI TANÁCS 2012. OKTÓBER 18–19-I KÖVETKEZTETÉSEI

*Az Európai Tanács ma ismételten kijelentette, hogy eltökélt szándéka határozott lépéseket tenni a pénzügyi piacokon tapasztalható feszültségek kezelése, a bizalom helyreállítása, valamint a növekedés és a foglalkoztatás ösztönzése érdekében.*

*Részletesen megvizsgálta a Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum megvalósításának helyzetét, és üdvözölte az eddig elért eredményeket, mindazonáltal a paktum maradéktalan és gyors végrehajtásának érdekében késedelem nélküli, határozott és eredményorientált tettekre szólított fel.*

*A GMU-ról szóló, közelmúltban benyújtott időközi jelentéssel kapcsolatban az Európai Tanács szorgalmazta, hogy az egységes felügyeleti mechanizmusról szóló javaslatokkal kapcsolatos munka folytatása kiemelt fontosságú feladat legyen, és célként kitűzte, hogy 2013. január 1-jéig megállapodás szülessen a mechanizmus jogalkotási keretéről. Az Európai Tanács nyugtázta az integrált költségvetési és gazdaságpolitikai keretekkel, valamint a demokratikus legitimációval és elszámoltathatósággal összefüggő, további vizsgálatot igénylő kérdéseket. Az állam-, illetve kormányfők egyetértettek abban, hogy a gazdasági és monetáris unió elmélyítését célzó folyamat alapjául az Unió intézményi és jogi keretének kell szolgálnia, és a folyamatnak nyitottnak és átláthatónak kell lennie a közös pénznemet nem használó tagállamok számára, és tiszteletben kell tartania az egységes piac integritását. Az Európai Tanács kifejezésre juttatta, hogy várakozással tekint a 2012. decemberi ülésére benyújtandó, pontos időpontokat meghatározó konkrét ütemterv elé, amelynek segítségével majd előbbre tud lépni mindazon lényeges elemnek a meghatározását illetően, amelyen a valódi gazdasági és monetáris uniónak alapulnia kell.*

*Megbeszéléseket folytatott az EU stratégiai partnereivel ápoltt kapcsolatokról, és következtetéseket fogadott el Szíriáról, Iránról és Maliról.*

## I. GAZDASÁGPOLITIKA

1. Az európai gazdaságnak jelenleg bonyolult kihívásokkal kell szembenéznie. Ennélfogva elengedhetetlen, hogy az Európai Unió mindent megtegyen annak érdekében, hogy gyors ütemben megvalósítsa az elmúlt néhány hónapban elfogadott azon intézkedéseket, amelyek a növekedés, a beruházás és a foglalkoztatás újbóli beindítását, a bizalom helyreállítását és azt célozzák, hogy Európa versenyképesebb termelési és beruházási helyszín legyen.

### **Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum**

2. Az Európai Tanácsnak továbbra is határozott célja a növekedés és a munkahelyteremtés ösztönzése az Európa 2020 stratégia keretei között. A nemzeti, euróövezeti és uniós intézkedések átfogó keretét a júniusban elfogadott Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum adja, amely felhasznál minden lehetséges ösztönzőt, valamint jogi és szakpolitikai eszközt. A Paktumban tett valamennyi vállalat teljes körűen és gyors ütemben teljesíteni kell. Sikerült jelentős eredményeket elérni, amint azt az Európai Tanács elnökének 2012. október 8-i levele és az elnökség, illetve a Bizottság jelentései is mutatják. Egyes területeken azonban az alábbiaknak megfelelően nagyobb erőfeszítésekre van szükség.

- (a) Befektetés a növekedésbe: a paktum 120 milliárdos finanszírozási csomagjának megvalósítását illetően jelentős előrelépés tapasztalható. Az EBB a tervek szerint az elkövetkező hetekben elfogadja a tőkéjének 10 milliárd euróval való emelését célzó határozatot tőkehelyzetének megszilárdítása céljából, illetve annak érdekében, hogy teljes hitelezési kapacitása 60 milliárd euróval növekedjen. Ez az elkövetkező három év során akár további 180 milliárd EUR összegű többletberuházást is lehetővé tehet. Jelenleg is folyik a munka annak érdekében, hogy a strukturális alapokból az 55 milliárd EUR összeg mozgósítása gyorsan és hatékonyan történjen; a Bizottság az eddigiekhez hasonlóan segít a tagállamoknak a strukturális alapok újraprogramozásában, hogy azokkal célzottabban lehessen ösztönözni a növekedést és a munkahelyteremtést. Megfelelő figyelmet kell fordítani arra, hogy minden tagállam tisztességes feltételek mellett forrásokhoz juthasson. A projektkötvény-kezdményezés kísérleti szakaszának megvalósítása folyamatban van; 100 millió EUR jóváhagyása már megtörtént, a fennmaradó 130 millió EUR mobilizálására pedig jövő év elején kerül majd sor; mindez együttesen akár 4,5 milliárd eurónyi

beruházást is mozgósíthat a kísérleti szakaszban. Az állam-, illetve kormányfők novemberben külön ülést szentelnek majd annak, hogy megállapodást érjenek el a következő többéves pénzügyi keretről, és ezzel biztosítsák, hogy a keret elfogadására ez év végéig sor kerüljön. Az Európai Tanács – emlékeztetve arra, hogy továbbra is a differenciált, növekedésbarát költségvetési konszolidáció célját kell követni – érdeklődéssel várja a Bizottság jelentését a közkiadások minőségéről, valamint arról, hogy milyen lehetséges intézkedésekre van mód az uniós és a nemzeti költségvetési keretek korlátain belül.

- (b) Az egységes piac elmélyítése: az első egységes piaci intézkedéscsomagot illetően sikerült ugyan előrejutni, de további erőfeszítésekre van szükség ahhoz, hogy le lehessen zárni a fennmaradó javaslatokra, így a számvitelről, a szakmai képzésekről, a közbeszerzésről és a kockázati tőkealapokról szóló javaslatokra irányuló munkát. A Bizottság a második egységes piaci intézkedéscsomagról szóló új közleményében 12 további kulcsintézkedést jelölt meg, amelyeknek nagyban hozzá kell járulniuk a fenntartható európai növekedéshez, foglalkoztatáshoz és társadalmi kohézióhoz. Az Európai Tanács üdvözlöi, hogy a Bizottság 2013 tavaszáig a második csomaghoz tartozó összes fő javaslatot be kívánja nyújtani, és azok gyors megvizsgálására sürget annak érdekében, hogy legkésőbb a jelenlegi parlamenti ciklus végéig el lehessen fogadni őket. Fontos feladat továbbá sürgősen lépéseket tenni a szolgáltatási irányelv végrehajtásáról és az egységes piac irányításáról szóló bizottsági közleménnyel összhangban.
- (c) Európa összekapcsolása: a leendő Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz fontos eszköze lesz annak, hogy a közlekedési, energetikai, valamint információ- és kommunikációtechnológiai összeköttetések terén végzett beruházások révén fokozzuk a növekedést. A közlekedés területén az egységes piac hatékony működésének biztosítása, illetve a versenyképesség és a növekedés ösztönzése szempontjából alapvető fontosságú a szabályozási jellegű akadályok felszámolása, valamint a kapacitáshiányoknak és a transznacionális összeköttetések hiányának a kezelése. További elengedhetetlen előfeltételt jelentenek a digitális technológiák és infrastruktúrák is. Emlékeztetve arra, hogy a közösen elfogadott határidőkkel összhangban 2014-ig teljesen ki kell építeni a belső energiapiacot, biztosítandó, hogy 2015 után egyetlen tagállam se maradjon elszigetelve az európai földgáz- és villamosenergia-hálózatoktól, az Európai Tanács mielőbbi megállapodást sürget

a transzeurópai energiahálózatokról szóló javaslatra vonatkozóan, és várakozással tekint a Bizottság által hamarosan benyújtandó, a még megoldásra váró kihívások kezelését célzó közlemény és cselekvési terv elé.

- (d) A teljes mértékben működő digitalizált egységes piac kialakítása 2015-ig: ennek teljesítése a 2020-ig tartó időszak folyamán a növekedés további mintegy 4%-os javulásához vezethet. Az Európai Tanács ezért szorgalmazza az elektronikus aláírásról és a közös jogkezelésről szóló javaslatokra vonatkozó tárgyalások felgyorsítását, és érdeklődéssel várja a soron következő javaslatokat a nagy sebességű, széles sávú infrastruktúra kiépítési költségének csökkentéséről, illetve az elektronikus számlázásról. A digitális menetrend közelgő féldős értékelésének keretében meg kell határozni, hogy mely területeken van szükség további munkára. Az európai szerzői jogi rendszert korszerűsíteni kell a szerzői jog tárgyát képező tartalmakhoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében, ugyanakkor azonban gondoskodni kell a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok magas szintű védelméről, és ösztönözni kell a kreativitást és a kulturális sokszínűséget is.
- (e) A kutatás és az innováció ösztönzése: fontos annak biztosítása, hogy a kutatás és az innováció versenyelőnyt generáljon. Az Európai Tanács gyors előrelépést szorgalmaz a kutatásra és az innovációra irányuló (Horizont 2020), illetve a vállalkozások versenyképességét és a kis- és középvállalkozásokat segítő (COSME) két új programra vonatkozó javaslatok terén, hangsúlyozva, hogy az uniós kutatási és innovációs politikában kulcsszereppel kell bírnia a kiválóságnak, miközben ösztönözni kell a széles körű részvétel lehetőségét az összes tagállam résztvevői számára. Újólalt hangsúlyozza, hogy az Európai Kutatási Térséget 2014 végéig teljes körűen meg kell valósítani, és kiemeli a kulcsfontosságú alaptermotechnológiák integrált megközelítésének fontosságát.
- (f) Az ipar versenyképességének fokozása: az új uniós iparpolitikáról szóló bizottsági közlemény hangsúlyozza, hogy integrált megközelítést kell kidolgozni az ipar versenyképességének megerősítésére, hogy ezáltal is ösztönözni lehessen a növekedést és a munkahelyteremtést, és egyúttal javítani lehessen az energia- és erőforrás-hatékonyságot. Különösen fontos, hogy az európai iparágak megőrizzék és fokozzák technológiai versenyelőnyüket, és meg kell könnyíteni a beruházást a korai szakaszban lévő új kulcstechnológiákba és a forgalombahozatal-előkészítési tevékenységekbe.

- (g) A növekedést elősegítő megfelelő szabályozási keret kialakítása: különösen fontos uniós és nemzeti szinten csökkenteni a szabályozásból eredő összterhet, különösen a kkv-k és a mikrovállalkozások tekintetében, többek között azok finanszírozáshoz jutásának megkönnyítésével. Az Európai Tanács várakozással tekint a Bizottság decemberre várható közleménye elé, amelyben az felméri majd az elért eredményeket, és jelzi, hogy milyen további intézkedéseket kell megtenni legkésőbb a jelenlegi parlamenti ciklus végéig, többek között a kkv-k számára a legnagyobb terhet jelentő tíz jogszabály ügyében. Tekintettel arra, hogy a versenyképesség, a fenntartható növekedés és a foglalkoztatás ösztönzése különleges fontossággal bír, az Európai Tanács üdvözli, hogy a Bizottság vissza szándékozik vonni több függőben lévő javaslatot, és fel kívánja térképezni, hogy mely területeken van mód a szabályozásból eredő terhek csökkentésére.
- (h) Növekedésserkentő adópolitika kialakítása: folytatni kell a munkát és a megbeszéléseket az energiaadóira, a közös konszolidált társaságiadó-alapra, valamint a megtakarítási adóról szóló irányelv felülvizsgálatára vonatkozó javaslatokkal kapcsolatban, továbbá gyorsan meg kell állapodni a megtakarítások adóztatásáról harmadik országokkal kötendő megállapodások tárgyalási irányelveiben. Az Európai Tanács várakozással tekint az adóparadicsomok és az agresszív adótervezés ügyét illetően a jó kormányzásra vonatkozó, az év vége előtt benyújtandó bizottsági közlemény elé. Az Európai Tanács tudomásul veszi, hogy több tagállam megerősített együttműködés iránti kérelmet terjesztett elő a pénzügyi tranzakciós adót illetően; a kérelmeket a Bizottság mielőbb meg fogja vizsgálni, hogy a feltételek teljesülése esetén sor kerülhessen javaslatának benyújtására.
- (i) A foglalkoztatás és a társadalmi befogadás ösztönzése: az e területre irányuló munka továbbra is rendkívüli jelentőségű. Felkérjük a Tanácsot, hogy folytassa a megbeszéléseket a foglalkoztatási csomag különböző elemeiről, és gondoskodjon a gyors haladásról az uniós munkavállalók transznacionális nyugdíjjogosultságainak megszerzéséről és megőrzéséről, valamint a kiküldött munkavállalókról szóló irányelv érvényesítéséről szóló javaslattal kapcsolatban. Az Európai Tanács várakozással tekint az oktatásról és a készségekről szóló, hamarosan várható közlemény és a fiatalok foglalkoztatására vonatkozó csomag, többek között az ifjúsági garanciákra, a színvonalas tanulás-szerződéses gyakorlati képzésekre és szakmai gyakorlatokra, valamint a

fiatalok mobilitásának javítására irányuló kezdeményezések kidolgozása elé. Uniószerre ösztönözni kell a munkavállalók mobilitását. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy fontos továbbfejleszteni az EURES álláskereső portált, és kiemeli, hogy növelni és szélesíteni kell a tagállamok foglalkoztatási szolgáltatainak részvételét ebben a hálózatban. A tagállamok szakképzési rendszereire fontos szerep vár az ifjúsági munkanélküliség csökkentésében, ugyanakkor az idősebb munkavállalók munkaerőpiacra való visszatérését is elő kell segíteni. A tagállamoknak az Európa 2020 stratégia célkitűzéseivel összhangban fokozottan törekedniük kell a válság társadalmi hatásainak kezelésére, valamint a szegénység és a társadalmi kirekesztettség csökkentésére.

- (j) Az Európa 2020 stratégia végrehajtása: az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy eltökélten meg kell valósítani a 2012-es országspecifikus ajánlásokat. Felkéri az elnökséget, hogy a 2012-es európai szemeszter során levont tanulságok alapján nyújtson be összefoglaló jelentést, és az alábbi javításokat szorgalmazza a 2013-as szemeszterrel illetően: nagyobb hangsúlyt kell helyezni a specifikus útmutatásokra és a végrehajtásra; új módozatokat kell bevezetni, amelyekkel fokozható a tagállamok aktív részvétele a folyamatban, és különösen el kell mélyíteni és folytonosabbá kell tenni a párbeszédet; partnerséget kell kialakítani az Európai Parlamenttel, a nemzeti parlamentekkel és a szociális partnerekkel; valamint javítani kell az összhangot az érintett tanácsi formációk munkája között. Az Európai Tanács, hangsúlyozva, hogy a 2013-as európai szemesztert alaposan elő kell készíteni, várakozással tekint az elé, hogy a Bizottság már november végén benyújtsa éves növekedési jelentését és a riasztási mechanizmus keretében készült jelentést, és felhívja a soron következő elnökséget, hogy nyújtson be ütemtervet a 2013-as Európai Szemeszter munkájának megszervezésére vonatkozóan.
- (k) A kereskedelembe rejlő potenciál kiaknázása: az Európai Tanács, kiemelve, hogy egy ambiciózus kereskedelmi ütemterv megvalósítása középtávon 2%-os GDP-növekedési többlettel járhat és több mint 2 millió munkahelyet teremthet, újra kijelenti, hogy az EU eltökélten mozdítja elő a szabad, tisztességes és nyitott kereskedelmet, ugyanakkor a viszonyosság és a kölcsönös előnyök szellemében kiáll saját érdekei mellett. Ennek megfelelően szorgalmazza, hogy szülessen megállapodás a Japánnal kötendő szabadkereskedelmi megállapodás tárgyalási irányelveire vonatkozóan, hogy az elkövetkező hónapokban megkezdődhessenek a tárgyalások, a Kanadával

és Szingapúrral folytatott szabadkereskedelmi megállapodásokra vonatkozó tárgyalások pedig záruljanak le. Az Európai Tanács várakozással tekint a magas szintű EU–USA munkacsoport zárójelentése elé, és kijelenti, hogy annak érdekében fog munkálkodni, hogy 2013-ban megkezdődhessenek a tárgyalások egy átfogó transzatlanti kereskedelmi és beruházási megállapodásról. 2013 februárjában ismét, ezúttal részletekbe menően megvitatja majd az EU és az USA közötti kapcsolatok kérdését, valamint azt, hogy miként járulhat hozzá a kereskedelem a növekedési programhoz. Az Európai Tanács eredményeket kíván látni az EU szomszédos, a megállapodásra készen álló partnereivel kötendő mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdését, illetve előbbrevitelét illetően is. Gyors ütemben meg kell vizsgálni a harmadik országbeli közbeszerzési piacokra jutással kapcsolatos bizottsági javaslatot.

### **A gazdasági és monetáris unió kiteljesítése**

3. A Gazdasági és Monetáris Uniót az előtte álló kihívások fényében meg kell erősíteni a gazdasági és társadalmi jólét, valamint a stabilitás és a tartós jólét érdekében.
4. Az Európai Tanács elnöke által benyújtott – a Bizottság, az eurócsoporthoz, illetve az Európai Központi Bank (EKB) elnökével szoros együttműködésben készített – időközi jelentést követően folytatódni fognak az informális egyeztetések a tagállamokkal és az Európai Parlamenttel a különböző, vizsgálatot érdemlő kérdésekről. Az Európai Tanács várakozással tekint a 2012. decemberi ülésére benyújtandó, pontos időpontokat meghatározó specifikus ütemterv elé, amelynek segítségével előbbre juthat mindazon lényeges elemek meghatározását illetően, amelyeken a valódi gazdasági és monetáris uniónak alapulnia kell.
5. A gazdasági és monetáris unió elmélyítését célzó folyamat alapjául az Unió intézményi és jogi keretének kell szolgálnia, a folyamatnak a közös pénznemet nem használó tagállamok számára nyitottnak és átláthatónak kell lennie, és tiszteletben kell tartania az egységes piac integritását. Ennek megvalósítási módjáról a zárójelentésnek és az ütemtervnek konkrét javaslatokat kell tartalmaznia.

## **Integrált pénzügyi keret**

6. Egy olyan integrált pénzügyi keret létrehozására kell törekednünk, amely a lehető legteljesebb mértékig nyitva áll az abban részt venni kívánó tagállamok előtt. Ezzel összefüggésben az Európai Tanács felkéri a jogalkotókat, hogy az egységes felügyeleti mechanizmusra vonatkozó jogalkotási javaslatokat kezeljék kiemeltként, azt a célt kitűzve, a jogalkotási keretről 2013. január 1-jéig megállapodás szülessen. Az operatív megvalósításra irányuló munka elvégzésére 2013 folyamán kerül sor. E tekintetben az egységes piac integritásának teljes körű tiszteletben tartása döntő fontosságú.

7. Egyértelműen szét kell választani egymástól az EKB monetáris politikához kapcsolódó feladatait és felügyeleti funkcióját, és biztosítani kell a méltányos bánásmódot és képviseletet mind az euróövezethez tartozó, mind az azon kívüli, de az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok számára. Az elszámoltathatóságra ugyanazon a szinten kerül sor, mint amelyen a döntéseket hozzák és végrehajtják. A mechanizmus a legmagasabb szintű bankfelügyeleti követelményeken fog alapulni, az EKB pedig képes lesz differenciált módon közvetlen felügyeletet ellátni. Az EKB továbbá a vonatkozó jogszabályok hatálybalépésétől kezdve élni fog tudni azokkal a tényleges hatáskörökkel, amelyeket e jogszabályok ráruháznak. Ezenfelül rendkívül fontos kialakítani egy egységes szabálykönyvet, amely a központosított felügyelet alapját képezi.

8. Fontos biztosítani az egyenlő feltételeket az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő, illetve abban nem részt vevő tagállamok számára, teljes mértékben tiszteletben tartva a pénzügyi szolgáltatások egységes piacának integritását. Az egységes felügyeleti mechanizmusban való részvétel potenciális alakulására tekintettel olyan elfogadható és kiegyensúlyozott megoldást kell találni a szavazási és döntéshozatali eljárásoknak az Európai Bankhatóságról (EBH) szóló, készülő rendelet szerinti módosításaira, amely biztosítja a megkülönböztetésmentes, hatékony döntéshozatalt az egységes piacon belül. Ez alapján az EBH-nak meg kell tartania jelenlegi hatásköreit és feladatait.

9. Az Európai Tanács a bankok szanálására és a betétbiztosításra vonatkozó nemzeti rendszerek harmonizálásáról szóló rendelkezések gyors elfogadását kéri a bankok helyreállítására és szanálására, valamint a tagállami betétbiztosítási rendszerekre vonatkozó, a Bizottság által készített jogalkotási javaslatokra építve.

Felszólít továbbá az egységes európai szabálykönyv kialakításának mihamarabbi lezárására, beleértve azt is, hogy az év végéig szülessen megállapodás a banki tőkekövetelményekre vonatkozó javaslatokról (CRR és CRD IV – tőkekövetelmény-rendelet és -irányelv).

10. Mindezen kérdések tekintetében fontos méltányos egyensúlyt biztosítani a származási és a fogadó országok között.

11. Az Európai Tanács nyugtázza, hogy miután a bankok helyreállításáról és szanálásáról, illetve a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvjavaslatok elfogadásra kerültek, a Bizottság javaslatot kíván tenni egy közös szanálási mechanizmusra az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok számára.

12. Az eurócsoport a 2012. június 29-i euróövezeti csúcstalálkozón kiadott nyilatkozat teljes körű tiszteletben tartásával kidolgozza majd a bankok Európai Stabilitási Mechanizmuson keresztüli közvetlen feltőkésítésének pontos operatív kritériumait. Elengedhetetlen a bankok és az államháztartások közötti ördögi kör megtörése. Amint létrejön az euróövezeti bankokra vonatkozó, az EKB részvételével működő hatékony egységes felügyeleti mechanizmus, az ESM-nek lehetősége lesz arra, hogy – rendes határozatot követően – közvetlenül tőkésítsen fel bankokat.

### **Integrált költségvetési és gazdaságpolitikai keretek, valamint demokratikus legitimáció és elszámoltathatóság**

13. Az Európai Tanács felkéri a jogalkotókat, hogy legkésőbb 2012 végéig jussanak megállapodásra a kettős csomag elfogadása érdekében. Ez egy kulcsfontosságú jogszabálycsomag, amely – a megerősített Stabilitási és Növekedési Paktum, a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés, valamint a hatos csomag mellett – az új uniós gazdasági kormányzás megerősítéséhez szükséges. Az Európai Tanács felkéri a nemzeti hatóságokat és az európai intézményeket, hogy mindezeket – az uniós Szerződések szerinti szerepüknek megfelelően – maradéktalanul hajtsák végre. Az uniós bankszektoral kapcsolatokban jelenleg folyó szabályozói munkát illetően az Európai Tanács nyugtázza a magas szintű szakértői csoportnak az uniós bankszektor szerkezetére vonatkozó javaslatait, amelyeknek vizsgálata jelenleg zajlik a Bizottságban, beleértve annak a vizsgálatát is, hogy a javaslatok milyen módon befolyásolhatják egy stabil és hatékony bankrendszer kialakításának célját.

14. Egy integrált költségvetési keretrendszer a gazdasági és monetáris unió részét képezi. Ezzel összefüggésben az euróövezet számára további mechanizmusok – köztük egy megfelelő közös fiskális rendszer – vizsgálatára fog sor kerülni. Erre a vizsgálatra a következő többéves pénzügyi keret előkészítésétől függetlenül kerül majd sor.

15. Ahhoz, hogy a GMU zökkenőmentesen tudjon működni, fokozottabb és fenntartható gazdasági növekedésre, foglalkoztatásra és társadalmi kohézióra, valamint a gazdaságpolitika területén erőteljesebb koordinációra, konvergenciára és a szabályok határozottabb érvényre juttatására van szükség. Ezzel összefüggésben sor fog kerülni annak az elképzelésnek a megvizsgálására, mely szerint az euróövezeti tagállamok szerződéses jellegű egyedi megállapodásokat kötnének az uniós intézményekkel az általuk vállalt reformokról és azok végrehajtásáról. Ezek a megállapodások a Tanács által elfogadott országspecifikus ajánlásokban meghatározott reformokhoz kapcsolódhatnak, és az uniós eljárásokra épülhetnek.

16. A stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződésre építve, valamint a 2011. október 26-i euróövezeti csúcstalálkozón elfogadott nyilatkozat figyelembevételével tovább kell fejleszteni az euróövezeten belüli kormányzást. A stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés 11. cikkével összhangban a részt vevő tagállamoknak meg kell vizsgálniuk, hogy miként lehet biztosítani minden tervezett jelentős gazdaságpolitikai reform előzetes megvitatását, valamint adott esetben azoknak az Unión belüli gazdasági kormányzás keretében történő koordinálását. Az euróövezet állam-, illetve kormányfői elfogadják az üléseikre vonatkozó eljárási szabályzatot.

17. A demokratikus legitimáció és elszámoltathatóság biztosításához erős mechanizmusokra van szükség. E tekintetben az egyik vezérelv az, hogy a demokratikus ellenőrzést és elszámoltathatóságot azon a szinten kell biztosítani, ahol a döntéseket hozzák és végrehajtják. Ennek jegyében meg kell vizsgálni, hogy milyen módokon biztosítható a vita az európai szemeszter összefüggésében, mind az Európai Parlament, mind a nemzeti parlamentek keretében. Ezzel kapcsolatban az Európai Tanács nyugtázza a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződésben részes tagállamok azon szándékát, hogy az e szerződés 13. cikke és az EUMSZ (1.) jegyzőkönyve alapján fokozni kívánják a nemzeti parlamentek és az Európai Parlament közötti együttműködés mértékét.

## II. STRATÉGIAI PARTNEREK

18. Az Európai Tanács véleménycserét folytatott az Unió és stratégiai partnerei között fennálló kapcsolatokról. Az EU külső kapcsolatainak javítása érdekében a 2010 szeptemberében elfogadott belső keret teljes körű megvalósítására szólított fel.

## III. EGYÉB

19. Az Európai Tanács megdöbbenésének ad hangot a szíriai helyzet romlása miatt. Jóváhagyja a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket, valamint a szíriai rezsim és az azt támogatók ellen irányuló újabb korlátozó intézkedéseket. Teljes mértékben támogatja Lakhdar Brahimit azon törekvéseiben, hogy politikai megoldást találjon a szíriai válságra. A kulcsfontosságú szereplőknek – mindenekelőtt a térségben jelen lévőknek – és az ENSZ Biztonsági Tanácsa tagjainak eleget kell tenniük kötelezettségeiknek, és támogatniuk kell a közös különmegbízott erőfeszítéseit. Az EU kész szoros és széles körű együttműködést folytatni nemzetközi partnereivel annak érdekében, hogy az átmenetet követően gyors támogatás állhasson Szíria rendelkezésére. Az Unió vállalja, hogy fokozza az általa a civil társadalom erősítéséhez nyújtott támogatást, hogy az szerephez juthasson Szíria jövőjében. Az ellenzéki csoportoknak meg kell állapodniuk azokról a közös alapelvekről, amelyek lehetővé teszik majd a mindenkire kiterjedő, rendezett és békés átmenetet Szíriában.

Az Európai Tanács határozottan elítéli, hogy a szíriai erők aknagránáttal török területeket lőtték, és minden felet felszólít a helyzet eszkalálódásának megakadályozására, a szíriai hatóságokat pedig arra, hogy maradéktalanul tartsák tiszteletben valamennyi szomszédos ország területi integritását és szuverenitását. Az EU folytatja a humanitárius segítség nyújtását, és valamennyi támogatót arra szólít fel, hogy növeljék hozzájárulásait az ENSZ legutóbbi felhívásainak megfelelően. Az Európai Tanács minden felet felszólít, hogy tartsák tiszteletben a nemzetközi humanitárius jogot (többek között az egészségügyi létesítmények, az egészségügyi dolgozók és az egészségügyben használt járművek sérthetetlenségét). Minden félnek fel kell hagynia az erőszak minden formájával, és különleges intézkedéseket kell hoznia a kiszolgáltatott csoportok védelme érdekében, továbbá lehetővé kell tennie, hogy a humanitárius segély az ország valamennyi szegletében

akadálytalanul és biztonságban célba érhessen. A nemzetközi emberi jogi szabályok megsértéséért felelős személyeknek el kell számolniuk tetteikkel.

20. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy komolyan és egyre növekvő mértékben aggasztja Irán nukleáris programja, és támogatja a NAÜ kormányzótanácsa által nemrég elfogadott határozatot. Az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy Irán nyíltan megsérti nemzetközi kötelezettségeit, és elutasítja a NAÜ-vel való teljes körű együttműködést. Üdvözlí ezért a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket és újabb korlátozó intézkedéseket, amelyek célja elérni, hogy az iráni rezsim komoly és érdemi együttműködést tanúsítson. Az Európai Tanács megerősíti a kettős megközelítés iránti elkötelezettségét, és teljes mértékben támogatja a főképviselő erőfeszítéseit, aki az E3+3 csoport nevében igyekszik Iránt érdemi és konstruktív megbeszélésekre bírni. Az iráni rezsimnek rendelkezésre áll a lehetőség, hogy felelősségteljes lépéseket tegyen a szankciók feloldása érdekében. Amíg ilyen lépésekre nem kerül sor, addig az EU eltökélten folytatja – nemzetközi partnereivel szorosan összehangolva – az Iránra nehezedő nyomás fokozását a kettős megközelítéssel összhangban.

21. Az Európai Tanács jóváhagyja a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket, és súlyos aggályainak ad hangot a Malit továbbra is sújtó politikai, biztonsági és humanitárius válság miatt. A helyzet közvetlen fenyegetést jelent a Száhil térségre, valamint Nyugat- és Észak-Afrikára és Európára. Az Uniónak feltejtett szándéka, hogy a nemzetközi és regionális partnerekkel együttműködésben átfogó támogatást nyújtson Malinak. Így támogatni fogja Malit a jogállamiság helyreállításában, illetve abban, hogy az országban ismét demokratikus, az ország egész területén elismert, teljes mértékben szuverén kormány álljon fel. Amint elfogadásra kerül egy hiteles és konszenzuson alapuló, az alkotmányos rend helyreállítására irányuló ütemterv, az EU fokozatosan újraindítja majd a fejlesztési együttműködést, időközben pedig fokozza a humanitárius segítségnyújtást. Az Unió ezenkívül megvizsgálja azt is, hogy miként tudja támogatni az ENSZ BT 2071. sz. határozatában említett, tervezett nemzetközi katonai erőt, és felgyorsítja egy olyan esetleges katonai KBVP-művelet megtervezését, amely a mali védelmi erők átszervezését és kiképzését hivatott segíteni. Az EU fenntartja magának a lehetőséget, hogy célzott korlátozó intézkedéseket fogadjon el mindazok ellen, akik részt vesznek az északon tevékenykedő fegyveres csoportok tevékenységében, és akik megakadályozzák az alkotmányos rend helyreállítását.

\* \* \*

*Az Európai Tanács nagyra értékeli, hogy az Európai Unió kapta a Nobel-békedíjat, amely elismerést jelent minden egyes európai polgár és az EU valamennyi tagállama és intézménye számára. A Nobel-békedíjat odaítélő bizottság joggal emlékeztet arra, hogy az Unió és vezetői több mint hat évtizede járulnak hozzá a béke és a megbékélés, a demokrácia és az emberi jogok előmozdításához Európában. A bizonytalanság közepette a múlt eredményeinek ez az elismerése jelentős ösztönzést jelent arra, hogy megóvjuk és megerősítsük Európát a jövő generációi számára. Az Európai Tanács tagjai, tudatában annak, hogy e békés érdekközösség előmozdításához folyamatos odafigyelésre és tántoríthatatlan akaratra van szükség, a személyes felelősségüknek érzik annak biztosítását, hogy Európa a fejlődés és jólét kontinense maradjon.*

## AZ EURÓPAI TANÁCS 2012. DECEMBER 13–14-I KÖVETKEZTETÉSEI

*Az Európai Tanács megállapodott a gazdasági és monetáris unió mélyebb integráción és megerősített szolidaritáson alapuló kiteljesítésére vonatkozó ütemtervről. E folyamat kezdetét az új, megerősített gazdasági kormányzás kiteljesítése, megszilárdítása és végrehajtása, az egységes felügyeleti mechanizmus, valamint a hitelintézetek és befektetési vállalkozások helyreállítására és szanálására, és a betétbiztosításra vonatkozó új szabályok elfogadása jelenti majd. Lezárását pedig az egységes szanálási mechanizmus létrehozása jelenti majd. Az Európai Tanács a 2013. júniusi ülésén számos más fontos kérdést tovább fog vizsgálni, így a nemzeti reformok koordinációját, a GMU társadalmi dimenzióját, a versenyképességre és növekedésre irányuló, kölcsönös megállapodás tárgyát képező szerződések megvalósíthatóságát és módzatait, valamint a szolidaritási mechanizmusokat illető kérdéseket és az egységes piac elmélyítésének előmozdítását és integritásának védelmezését szolgáló intézkedéseket is. A demokratikus legitimitás és elszámoltathatóság a folyamat során mindvégig biztosítva lesz.*

*Az Európai Tanács a Bizottság éves növekedési jelentése alapján elindította a 2013-as európai szemeszterrel kapcsolatos munkát. Emellett úgy határozott, hogy megkezdje az EU közös biztonság- és védelempolitikájának továbbfejlesztésére irányuló munkát is, és a 2013. decemberi ülésén visszatér a kérdésre.*

### I. GAZDASÁGPOLITIKA

#### A GMU kiteljesítésének ütemterve

1. A gazdasági és monetáris uniót az előtte álló kihívások fényében meg kell erősíteni a gazdasági és társadalmi jólét, valamint a stabilitás és a tartós prosperitás érdekében. A gazdaságpolitikáknak teljes mértékben az erőteljes, fenntartható és inkluzív gazdasági növekedésre, a költségvetési fegyelem biztosítására, a versenyképesség fokozására, valamint a foglalkoztatás, és különösen a fiatalok foglalkoztatásának a fellendítésére kell irányulniuk annak érdekében, hogy Európa továbbra is igen versenyképes szociális piacgazdaság maradjon és megőrizze az európai szociális modellt.

2. A GMU megszilárdításához nem csupán annak architektúráját kell kiteljesíteni, hanem differenciált, növekedésbarát és megfelelő költségvetési politikákat is kell folytatni. A Stabilitási és Növekedési Paktum maradéktalan tiszteletben tartása mellett, a Stabilitási és Növekedési Paktum prevenciós ága keretében kiaknázhatók azok a lehetőségek, amelyeket a meglévő uniós költségvetési keret biztosít a közpénzből finanszírozott termelőberuházások iránti igényeknek és a költségvetési fegyelemre vonatkozó célkitűzéseknek az összeegyeztetésére.

3. A 2012 októberében benyújtott időközi jelentés nyomán az Európai Tanács elnöke a Bizottság, az Európai Központi Bank, illetve az eurócsoport elnökével szorosan együttműködve kidolgozta a valódi gazdasági és monetáris unió megvalósításának pontos időpontokat meghatározó, részletes ütemtervét. Az Európai Tanács nyugtázza a Bizottság vitaindító tervezetét, amely átfogó elemzést nyújt a releváns kérdésekről, valamint taglalja azok jogi aspektusait is. Nyugtázza továbbá az Európai Parlament által tett észrevételeket. Az Európai Tanács meghatározza, hogy melyek a következő lépések abban a folyamatban, melynek célja a GMU kiteljesítése az euróövezeti tagállamok közötti integráció elmélyítése és a szolidaritás megerősítése alapján.

4. A GMU kiteljesítésének ezen folyamata az EU intézményi és jogi keretén alapul majd, és nyitott és átlátható lesz a hivatalos pénznemként nem az eurót használó tagállamok felé. A folyamat egésze során az egységes piac integritása teljes mértékben tiszteletben tartásra kerül, többek között a készülő különböző jogalkotási javaslatokban is. Fontos továbbá, hogy biztosítottak legyenek az egyenlő versenyfeltételek az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő, illetve az abban részt nem vevő tagállamok számára.

5. Az azonnali prioritás a gazdasági kormányzás megerősítését célzó keret véglegesítése és megvalósítása, amelybe beletartozik a hatos csomag, a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés, valamint a kettes csomag. Az Európai Tanács felhívja a társ-jogalkotókat, hogy a kettes csomag alapvető elemeivel kapcsolatban elért számottevő eredményeket követően mielőbb fogadják el a csomagot.

6. Ugyancsak sürgős, hogy előrelépjünk az integráltabb pénzügyi keret vonatkozásában, amely elősegíti a normális hiteláramlás helyreállítását, a versenyképesség javulását, valamint a szükséges gazdasági korrekciók megvalósítását.

7. Az egységes felügyeleti mechanizmus az integráltabb pénzügyi keret irányában tett jelentős minőségi lépés. Az Európai Tanács üdvözli a Tanács által 2012. december 13-án elért megállapodást, és felhívja a társ-jogalkotókat, hogy minél előbb jussanak megállapodásra annak mielőbbi végrehajtása érdekében. Az Európai Tanács újólal hangsúlyozza továbbá a bankok tőkekövetelményeire vonatkozó új szabályok (a tőkekövetelményi jogszabálycsomag) jelentőségét. Ezek a jogszabályok abszolút prioritást élveznek az egységes szabálykönyv kidolgozása szempontjából, ezért az Európai Tanács minden felet felszólít, hogy e jogszabályokkal kapcsolatban törekedjen a megállapodásra és mielőbbi elfogadásukra.

8. Az Európai Tanács arra sürgeti a jogalkotókat, hogy 2013 júniusáig jussanak megállapodásra a helyreállításról és szanálásról szóló irányelvre, illetve a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvre vonatkozó javaslatok ügyében; a Tanácsnak a maga részéről 2013. március végéig kell megállapodásra jutnia. Ezen irányelveket – elfogadásukat követően – a tagállamoknak prioritásként kell végrehajtaniuk.

9. Az Európai Tanács várakozással tekint az elé, hogy a Bizottság mielőbb megvizsgálja a magas szintű szakértői csoportnak az uniós bankszektor szerkezetére vonatkozó javaslatait.

10. Elengedhetetlen a bankok és az államháztartások közötti ördögi kör megtörése. A 2012. júniusi euróvezeti csúcstalálkozón kiadott nyilatkozat és a 2012. októberi európai tanácsi következtetések nyomán 2013 első félévében mihamarabb meg kell állapodni a működési keretről – így majd arról is, hogy mi tartozik a korábban felhalmozott, gyengén teljesítő eszközök körébe – annak érdekében, hogy amint létrejön egy ténylegesen működő egységes felügyeleti mechanizmus, az Európai Stabilitási Mechanizmusnak lehetősége legyen arra, hogy rendes határozatot követően közvetlenül tőkésítsen fel bankokat. Erre az egységes piaccal teljes összhangban kerül sor.

11. Egy olyan rendszerben, melyben a bankfelügyelet feladatát ténylegesen átveszi az egységes felügyeleti mechanizmus, szükség lesz egy olyan közös szanálási mechanizmusra, amelynek megvannak a hatáskörei arra, hogy a megfelelő eszközökkel képes legyen a mechanizmusban részt vevő tagállamokban lévő bankok bármelyikének szanálására. Ezért fel kell gyorsítani a hitelintézetek és befektetési vállalkozások helyreállításáról és szanálásáról szóló irányelvvel, valamint a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvvel kapcsolatos munkát, hogy a 8. pontnak

megfelelően sor kerülhessen elfogadásukra. Ezekben a kérdésekben fontos méltányos egyensúlyt biztosítani a származási és a fogadó országok között. A Bizottság 2013 folyamán javaslatot fog benyújtani az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamokra vonatkozó egységes szanálási mechanizmusra vonatkozóan, amelyet a társ-jogalkotóknak prioritásként kell megvizsgálniuk, hogy a jelenlegi parlamenti ciklus alatt sor kerülhessen az elfogadásukra. A javaslatnak biztosítania kell a pénzügyi stabilitást, és a pénzügyi intézmények szanálásának jól működő keretét kell képeznie, ugyanakkor szavatolnia kell az adófizetők védelmét a bankválságokkal összefüggésben. Az egységes szanálási mechanizmusnak a pénzügyi szektor hozzájárulásaira kell épülnie, és jól működő védőhálót is magában kell foglalnia, melynek középtávon költségvetési szempontból semlegesnek kell lennie. Ez úgy biztosítható, hogy az állami költségvetésből fizetett támogatást a pénzügyi ágazatra kivetett, utólag fizetendő hozzájárulásokkal ellensúlyozzák.

12. Ahhoz, hogy a GMU biztosítsa a gazdasági növekedést, a versenyképességet a globális kontextusban, valamint a foglalkoztatást az EU-ban, és különösen az euróövezetben, további vizsgálatot igényel számos egyéb, az euróövezet gazdaságpolitikáinak és gazdaságpolitikai iránymutatásainak a koordinációjához kapcsolódó fontos kérdés, így többek között az egységes piac elmélyítésének előmozdítását és integritásának védelmezését szolgáló intézkedések. Ennek érdekében az Európai Tanács elnöke a Bizottság elnökével szoros együttműködésben – a tagállamokkal való konzultációt követően – az Európai Tanács 2013. júniusi ülésére lehetséges intézkedéseket, valamint pontos időpontokat meghatározó ütemtervet nyújt be az alábbi kérdésekre vonatkozóan:

(a) a nemzeti reformok koordinációja: a részt vevő tagállamok felkérést kapnak majd, hogy a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés 11. cikkével összhangban biztosítsák, hogy minden tervbe vett jelentős gazdaságpolitikai reformot egymás között előzetesen vitassanak meg, és adott esetben koordináljanak. A koordinációba az uniós jogban erre vonatkozóan előírtak szerint az uniós intézményeket is be kell vonni. A Bizottság bejelentette azon szándékát, hogy javaslatot nyújtson be a jelentős gazdaságpolitikai reformok előzetes, az európai szemeszter keretében történő koordinációjára vonatkozóan;

(b) a GMU társadalmi dimenziója, ideértve a társadalmi párbeszédet is;

- (c) a versenyképességre és növekedésre irányuló, kölcsönös megállapodás tárgyát képező szerződések megvalósíthatósága és módozatai: az uniós intézményekkel megkötendő szerződéses jellegű egyedi megállapodásokkal fokozható lenne az intézkedések és reformok iránti elkötelezettség és azok hatékonysága. A megállapodásoknak az egyes tagállamok egyedi helyzetétől függően differenciáltaknak kell lenniük. Ez az euróövezeti tagállamok mindegyikére érvényes lenne, de az euróövezeten kívüli tagállamok is dönthetnek úgy, hogy hasonló megállapodásokat kötnek;
- (d) szolidaritási mechanizmusok, amelyek lendületet adhatnak az említett, versenyképességre és növekedésre irányuló, szerződéses jellegű megállapodást kötő tagállamok erőfeszítéseinek.

13. A stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződésre építve, valamint a 2011. október 26-i euróövezeti csúcstalálkozón elfogadott nyilatkozat figyelembevételével tovább kell fejleszteni az euróövezeten belüli kormányzást. Az euróövezet állam-, illetve kormányfőit fel fogjuk kérni arra, hogy 2013 márciusi ülésük alkalmával fogadjanak el eljárási szabályokat a jövőbeli üléseikre vonatkozóan, teljes mértékben tiszteletben tartva a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés 12. cikkének (3) bekezdését.

14. A folyamat során végig az az általános cél, hogy a demokratikus legitimitást és elszámoltathatóságot ugyanazon a szinten kell biztosítani, mint ahol a döntéseket hozzák és végrehajtják. Minden olyan új lépéshez, amely a gazdasági kormányzás megerősítésére irányul, a legitimitáció és az elszámoltathatóság erősítését célzó további lépéseknek kell járulniuk. Ami a nemzeti szintet illeti, a költségvetési és gazdaságpolitikai keretek további integrációja felé teendő újabb lépések megkívánják, hogy a tagállamok biztosítsák nemzeti parlamentjeik megfelelő bevonását. Ha a szakpolitikai döntéshozatal tovább integrálódik és a hatáskörök összevonása nagyobb mértékű lesz, akkor az Európai Parlamentet is ennek megfelelő mértékben kell bevonni. Ehhez a folyamathoz hozzájárulhatnak a nemzeti parlamentek és az Európai Parlament közötti együttműködés szorosabbá tételére szolgáló, a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés 13. cikkével és a Szerződések (1.) jegyzőkönyvével összhangban lévő mechanizmusok. Az Európai Parlament és a nemzeti parlamentek együttesen fognak dönteni a GMU-vonatkozású kérdések megvitatására szolgáló, képviselőik részvételével tartandó értekezlet megszervezéséről és előmozdításáról.

## Éves növekedési jelentés

15. Az Európai Tanács üdvözli, hogy a Bizottság időben benyújtotta az éves növekedési jelentést, amellyel elindul a 2013-as európai szemeszter. Az Európai Tanács egyetért azzal, hogy a nemzeti és uniós szintű törekvések középpontjában 2013-ban is a márciusban elfogadott alábbi öt prioritásnak kell állnia:

- törekvés a differenciált és növekedésbarát költségvetési konszolidációra,
- a gazdaságba irányuló normális hiteláramlás helyreállítása,
- a növekedés és a versenyképesség előmozdítása,
- a munkanélküliségnek és a válság társadalmi következményeinek a kezelése, valamint
- a közigazgatás korszerűsítése.

16. A Tanács a következő soros elnökség által benyújtandó ütemterv alapján, a 2012-es európai szemeszter tanulságairól szóló elnökségi jelentésben megfogalmazott ajánlások figyelembevételével részletesebben meg fogja vizsgálni az éves növekedési jelentés csomagját, hogy ez alapján benyújtsa véleményét az Európai Tanács 2013. márciusi ülésére. Az Európai Tanács ezt követően meg fog állapodni a tagállamok stabilitási és konvergenciaprogramjaira, valamint nemzeti reformprogramjaira, továbbá az EU kiemelt kezdeményezéseinek végrehajtására vonatkozó szükséges iránymutatásokról. Felkérjük a Bizottságot, hogy a következő éves növekedési jelentésében térjen ki annak értékelésére, hogy a munkaerő- és árupiacok hogyan teljesítettek a munkahelyteremtés és a növekedés előmozdítása szempontjából.

17. Az egységes piac kiteljesítése nagyban hozzájárulhat a növekedéshez és a foglalkoztatáshoz, és egyben a pénzügyi, gazdasági és társadalmi válság uniós kezelésének kulcselemét képezi. Az Európai Tanács áttekintette az első egységes piaci intézkedéscsomag kiemelt javaslatainak jelenlegi állását, és üdvözölte, hogy az egységes szabadalmi oltalom ügyében együttműködő tagállamok megállapodásra jutottak, valamint megállapodás született az alternatív vitarendezésről és a fogyasztói jogviták online rendezéséről. Felszólítja a társ-jogalkotókat, hogy az első egységes piaci intézkedéscsomag még fennmaradó javaslatainak megtárgyalását sürgősen zárják le. Mindenekelőtt a szakmai képzések elismerésével, a közbeszerzéssel, a munkavállalók kiküldetésével, az elektronikus aláírással és az elektronikus azonosítással kapcsolatban kell felgyorsítani a munkát. Ami a második egységes piaci intézkedéscsomagot illeti, az Európai Tanács felszólítja

a Bizottságot, hogy 2013 tavaszáig terjesszen elő minden főbb javaslatot. Felkéri a Tanácsot és az Európai Parlamentet, hogy e javaslatokat a legkiemeltebben kezeljék annak érdekében, hogy legkésőbb a jelenlegi parlamenti ciklus végéig el lehessen fogadni őket. Fontos feladat továbbá sürgősen lépéseket tenni a szolgáltatási irányelv végrehajtásáról és az egységes piac irányításáról szóló bizottsági közleménnyel összhangban. Az Európai Tanács az egységes piaccal kapcsolatos összes javaslat alakulását szorosan figyelemmel fogja követni.

18. Az Európai Tanács felhív az intelligens szabályozásról szóló bizottsági közlemény gyors vizsgálatára, és várakozással tekint az első „kkv-eredménytábla” közzététele elé. Üdvözli a szabályozási terhek csökkentésére, illetve a már nem időszerű rendeletek hatályon kívül helyezésére irányuló bizottsági javaslatokat, amelyek az intelligens szabályozással kapcsolatos átfogó megközelítésének részét képezik. Az Európai Tanács várakozással tekint a konkrét eredmények, illetve a 2013. márciusi ülésére e kérdéssel készített jelentés elé.

19. Emlékeztetve az állam-, illetve kormányfők 2012. januári nyilatkozatára, valamint a márciusi, júniusi és októberi ülésein elfogadott következtetésekre, az Európai Tanács üdvözli az év során elért eredményeket a fiatalok foglalkoztatására vonatkozó átfogó uniós megközelítés kialakítása terén. Felhívja a Tanácsot, hogy haladéktalanul mérlegelje a fiatalok foglalkoztatására vonatkozó csomag javaslatait, különösen azért, hogy 2013 elején ajánlást fogadhasson el az ifjúsági garanciáról, figyelembe véve az egyes tagállamok helyzetét és szükségleteit. Felhívja a Bizottságot, hogy mihamarabb zárja le a szakmai gyakorlatok minőségi keretrendszerének kidolgozását, hozza létre a tanulószerveződéses gyakorlati képzés európai szövetségét, valamint nyújtsa be az Európai Foglalkoztatási Szolgálatról szóló új rendeletjavaslatát. A Tanácsnak, a tagállamoknak és a Bizottságnak gyorsan meg kell tenniük a „Gondoljuk újra az oktatást” című bizottsági közlemény nyomán elvégzendő lépéseket.

## **II. EGYÉB**

### **Közös biztonság- és védelempolitika**

20. Az Európai Tanács emlékeztet 2008. decemberi következtetéseire, és megállapítja, hogy napjaink változó világában az Európai Uniónak fokozott felelősséget

kell vállalnia a nemzetközi béke és biztonság fenntartásában annak érdekében, hogy garantálni tudja polgárainak biztonságát és érdekeinek előmozdítását.

21. Az Európai Tanács e tekintetben továbbra is elkötelezett a közös biztonság- és védelempolitika (KBVP) hatékonyságának fokozása mellett, amely az Európai Uniónak a nemzetközi válságkezeléshez való kézzelfogható hozzájárulását jelenti. Az EU fontos szerepet játszik a térségben és globális szinten. Az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy a KBVP-missziók és -műveletek az EU átfogó megközelítésének lényeges elemei az olyan válságrégiókban, mint a Nyugat-Balkán, Afrika szarva, a Közel-Kelet, a Száhil öv, Afganisztán és a Dél-Kaukázus, ezért továbbra is elkötelezett e missziók és műveletek operatív hatékonyságának és eredményességének fokozása mellett. Emlékeztet továbbá arra, hogy a KBVP-missziókat és -műveleteket az egyéb érintett nemzetközi szereplőkkel, például az ENSZ-szel, a NATO-val, az EBESZ-szel és az Afrikai Unióval, valamint a partnerországokkal szoros együttműködésben kell végrehajtani, annak megfelelően, hogy az egyes konkrét esetek mit tesznek szükségessé. E tekintetben különösen fontos az Európa szomszédságában található érdekelt partnerekkel való együttműködés fokozása.

22. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy a biztonsággal kapcsolatos feladatok tekintetében az EU tagállamainak készen kell állniuk jövőorientált képességek biztosítására, mind a polgári képességek, mind a védelem területén. Az Európai Tanács hangsúlyozza azt is, hogy a jelenlegi pénzügyi korlátok rávilágítanak arra, hogy sürgősen meg kell erősíteni az európai együttműködést a katonai képességek fejlesztése és a – többek között a legutóbbi műveletek során azonosított – kritikus hiányosságok megszüntetése terén. Az Európai Tanács hangsúlyozza továbbá, hogy az e területeken folytatott együttműködés az európai unióbeli foglalkoztatás, növekedés, innováció és ipari versenyképesség szempontjából is előnyökkel járhat.

23. Az Európai Tanács felkéri a főképviselet, hogy az Európai Külügyi Szolgálattal és az Európai Védelmi Ügynökséggel, valamint a Bizottsággal közösen – fenntartva, hogy ezen intézmények mindegyike saját hatáskörén belül jár el és szükség szerint szorosan együttműködik – dolgozzon ki további javaslatokat és intézkedéseket a KBVP megerősítésére és a szükséges polgári és katonai képességek rendelkezésre állásának javítására vonatkozóan, és az Európai Tanács 2013. decemberi ülését szem előtt tartva legkésőbb 2013 szeptemberéig tegyen jelentést ezekről a kezdeményezésekről. E folyamatba mindvégig szorosan be kell vonni a tagállamokat is.

24. Ennek érdekében az Európai Tanács többek között a következőkre hívja fel a figyelmet:

*Növelni kell a KBVP hatékonyságát, láthatóságát és hatását az alábbiak révén:*

- tovább kell fejleszteni a konfliktusmegelőzés, a válságkezelés és a stabilizáció átfogó megközelítését, többek között az újonnan felmerülő biztonsági kihívások kezelésére irányuló képesség fejlesztése révén,
- meg kell erősíteni az EU arra vonatkozó képességét, hogy a válságkezelés minden szakaszában gyorsan és hatékonyan telepíteni tudja a megfelelő polgári és katonai képességeket és állományt.

*Fokozni kell a védelmi képességek fejlesztését az alábbiak révén:*

- azonosítani kell a képességekben mutatkozó redundanciákat és hiányosságokat, és rangsorolni kell az európai polgári és katonai képességekre vonatkozó jövőbeli szükségleteket,
- elő kell segíteni a rendszerezesebb és hosszabb távú európai védelmi együttműködést, többek között a katonai képességek összevonásán és megosztásán („pooling and sharing”) keresztül, és ezzel összefüggésben a tagállamoknak honvédelmi terveik kialakításánál kezdettől fogva szisztematikusan figyelembe kell venniük az együttműködés kérdését,
- elő kell segíteni a kétoldalú, szubregionális, európai és többoldalú kezdeményezések – többek között az uniós katonai képességek összevonása és megosztása, valamint a NATO „intelligens védelemmel” kapcsolatos kezdeményezése – közötti szinergiákat.

*Erősíteni kell Európa védelmi iparát az alábbiak révén:*

- integráltabb, fenntartható, innovatív és versenyképes európai védelmi technológiai és ipari bázist kell létrehozni,
- erősebb szinergiákat kell kialakítani a polgári, illetve a katonai kutatás és fejlesztés között, elő kell mozdítani – különösen a közbeszerzési irányelvek és az unión belüli transzferekről szóló irányelv eredményes végrehajtása révén – a jól működő védelmi piacot, amely nyitott a kkv-k előtt, és amely számára a kkv-k piaci részvétele kedvező.

25. Az Európai Tanács 2013 decemberében áttekinti majd az e célok tekintetében elért eredményeket, értékeli a helyzetet, és elnökének ajánlásai alapján – egyebek mellett a prioritások és az ütemterv meghatározása révén – iránymutatást nyújt

az Európa előtt álló biztonsági feladatok teljesítésére irányuló uniós erőfeszítések eredményességének biztosítása érdekében.

### **Regionális stratégiák**

26. Emlékeztetve a 2011. júniusi következtetéseire, és a 2011. április 13-i tanácsi következtetésekből említett, a makroregionális stratégiák elvének értékelésétől függően az Európai Tanács várakozással tekint az elé, hogy a Bizottság 2014 végéig új uniós stratégiát nyújtson be az adriai- és jón-tengeri térségre vonatkozóan. Emellett a balti-tengeri térségre vonatkozó felülvizsgált európai uniós stratégia gyors végrehajtására szólít fel. A szomszédos országokkal folytatott együttműködés megerősítése érdekében az Európai Tanács arra ösztönzi a Tanácsot, hogy teljes mértékben használja ki az Északi Dimenzió és partnerségei nyújtotta lehetőségeket.

### **Bővítés és a stabilizációs és társulási folyamat**

27. Az Európai Tanács üdvözli és jóváhagyja a bővítésről és a stabilizációs és társulási folyamatról december 11-én elfogadott tanácsi következtetéseket.

### **Szíria**

28. Az Európai Tanács megdöbbenésének ad hangot az egyre romló szíriai helyzet miatt. Jóváhagyja a Tanács által december 10-én elfogadott következtetéseket. Az Európai Tanács üdvözli a Szíria barátai csoport 2012. december 12-én Marrákesben tartott 4. miniszteri ülésén elért eredményeket. Felkéri a Külügyek Tanácsát, hogy vizsgáljon meg minden olyan lehetőséget, amely révén támogatni és segíteni lehet az ellenzéket, és nagyobb támogatást lehet nyújtani a polgári lakosság védelméhez. Az Európai Tanács ismételtlen kiemeli azon álláspontját, mely szerint Szíriában olyan politikai átmenetre van szükség, amely véget vet Aszad elnök és az általa vezetett illegitim rezsim uralmának. Támogatjuk egy olyan jövőbeli Szíria létrejöttét, amely demokratikus, inkluzív, és teljes körűen tiszteltben tartja az emberi jogokat és a kisebbségek jogait. Az Európai Tanács továbbra is prioritásként kezeli a szíriai helyzetet.

A Tanács Főtitkársága

**Az euróövezeti csúcstalálkozók eljárási szabályzata**

Luxembourg : Az Európai Unió Kiadóhivatala

2013 – 49 o. – 17,6 x 25,0 cm

ISBN 978-92-824-3901-2

doi:10.2860/91592

## HOGYAN JUTHAT HOZZÁ AZ EURÓPAI UNIÓ KIADVÁNYAIHOZ?

### **Ingyenes kiadványok:**

- egy példány:  
az EU Bookshopból (<http://bookshop.europa.eu>),
- több példány, valamint plakátok, térképek rendelése:  
az Európai Unió képviselőin keresztül  
([http://ec.europa.eu/represent\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/represent_hu.htm)), nem uniós országokban a  
küldöttségektől ([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_hu.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_hu.htm)),  
a Europe Direct szolgáltatáson keresztül ([http://europa.eu/europedirect/index\\_hu.htm](http://europa.eu/europedirect/index_hu.htm)) vagy a 00 800 6 7 8 9 10 11 telefonszám  
tárcsázásával (ingyenesen hívható az EU egész területéről) (\*).

(\*) A legtöbb hívás és a megadott információk ingyenesek (noha egyes mobiltelefon-szolgáltatókon keresztül, telefonfülkéből és hotelekből a számot csak díjfizetés ellenében lehet hívni).

### **Megvásárolható kiadványok:**

- az EU Bookshopból (<http://bookshop.europa.eu>).

### **Előfizetési kiadványok:**

- az Európai Unió Kiadóhivatalának forgalmazó partnereitől ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)).



Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Tel. +32 22816111

*[www.european-council.europa.eu](http://www.european-council.europa.eu)*  
*[www.consilium.europa.eu](http://www.consilium.europa.eu)*  
*[www.eurozone.europa.eu](http://www.eurozone.europa.eu)*

doi:10.2860/91592

ISBN 978-92-824-3901-2



9 789282 439012



Kiadóhivatal